



# VOC Retourship BATAVIA

05402-0389

© 2009 BY REVELL GmbH & CO. KG

PRINTED IN GERMANY



## VOC Retourship BATAVIA

Die BATAVIA war ein Dreimaster, der zu den „Retourschiffen“ gehörte, die Güter (u.a. Seide, Muskat, Zimt, Pfeffer) und Personen zwischen den Niederlanden und Asien transportierten. Der schwerbewaffnete Frachtsegler wurde 1628 in Amsterdam von der Vereinigten Ostindischen Kompanie (VOC) gebaut, doch war dem Schiff nicht viel Glück beschert. Schon auf der Jungfernfahrt mit dem Ziel Java (Indonesien), zerschellte die BATAVIA im Juni 1629 an einem Riff vor der Westküste Australiens. Von 341 Passagieren und Seeleuten ertranken 40 in der Brandung. Den übrigen gelang es, sich auf eine nahe gelegene Insel zu retten. Anschließend entschied sich der Kapitän, mit einem Beiboot Hilfe aus der Stadt Batavia (heute: Jakarta) zu holen. Während seiner Abwesenheit kam es zu einer Meuterei mit über 100 Opfern, die der Kapitän aber bei seiner Rückkehr beenden konnte. Nach dem Fund von Original-Wrackteilen machte sich der niederländische Schiffsbaumeister Willem Vos im Jahre 1985 daran, den Dreimaster zu rekonstruieren. Mit Hilfe von Jugendlichen, die eine handwerkliche Ausbildung auf dem Schiff erhielten, und Freiwilligen konnte das historische Schiffsbau-Projekt in 10 Jahren vollendet werden. Das Ziel war eine möglichst authentische Rekonstruktion unter Anwendung ursprünglicher Materialien (u.a. 1.800 ccm Eichenholz; 21 km Hanfseil; 1.180 m Segeltuch aus Kanvas) und nach alten handwerklichen Traditionen. Am 7. April 1995 taufte die niederländische Königin Beatrix die „neue“ BATAVIA, die heute in Lelystad vor Anker liegt und von jedermann besichtigt werden kann.

## VOC Retourship BATAVIA

The BATAVIA was a three-masted merchant ship that transport goods (including silk, nutmeg, cinnamon and pepper) and people between the Netherlands and Asia. This heavily armed sailing ship was built in 1628 in Amsterdam by the Dutch East India Company (VOC), but the ship was not a lucky one. In June 1629, on her maiden voyage to Java (Indonesia), the BATAVIA was dashed against a reef of the west coast of Australia. Of the 341 passengers and crew aboard 40 were drowned in the surf. The rest succeeded in making it to a nearby island. Then the captain decided to take a long-boat and seek help in the town of Batavia (now Jakarta). During his absence over 100 fell victim to a mutiny that broke out and had to be ended by the captain on his return. After parts of the original wreck were found, in 1985 the Dutch master shipbuilder Willem Vos set about the task of reconstructing the three-master. With the help of volunteers and young people who received vocational training on the ship, after 10 years the historical shipbuilding project was completed. The aim was to produce the most authentic reconstruction possible using original materials (incl. 1,800 ccm of oak timbers, 21 km hemp rope, 1,180 m canvas sailcloth) and traditional craftsmanship. On 7th April 1995 the Dutch Queen Beatrix launched the “new” BATAVIA which now lies at anchor at Lelystad and is available for all to see.

Form hergestellt und im Eigentum von Revell GmbH & Co. KG. Widerrechtliche Nachahmungen werden gerichtlich verfolgt.

Ce produit est propriété de la société Revell GmbH & Co. KG. Toute utilisation ou duplication frauduleuse fera l'objet de poursuites en justice.

Modelado y en propiedad de Revell GmbH & Co. KG. Imitaciones ilícitas serán perseguidas por la ley.

Forma prodotta dalla Revell GmbH & Co. KG. e di proprietà della stessa impresa, la quale procederà legalmente contro ogni imitazione abusiva.

Malli on Revell GmbH & Co. KG. valmistama ja omaisuutta. Laittomaan kopiointiin tullaan puuttamaan oikeudellisin toimin.

Formen er produsert og eies av Revell GmbH & Co. KG. Etterligning uten tillatelse vil bli gjenstand for rettslig forfølgelse.

Produkcja i prawa własności firmy Revell GmbH & Co. KG. Nielegalne podrabianie jest zabronione pod odpowiedzialnością sądową.

Model, Revell GmbH & Co. KG. firmasının mülkiyeti altında imal edilmiştir. Kanuna aykırı taklitler mahkemeye takip edilecektir.

A forma előállította és a tulajdonjog birtokosa a Revell GmbH & Co. KG. A jogellenes utánzatokat és hamisítványokat bíróságlag üldözik, üldözik.

Mould manufactured by and property of Revell GmbH & Co. KG. Illegal imitations are subject to prosecution.

Vorm vervaardigd door en eigendom van Revell GmbH & Co. KG. Onrechtmatige nabootsingen worden gerechtelijk vervolgd.

Formas produzidas e de propriedade da Revell GmbH & Co. KG. Cópias não autorizadas serão processadas juridicamente como determinado na lei.

Modellen tillverkad av och tillhör Revell GmbH & Co. KG. All kopiering beivras enligt lagen om upphovsrätt.

Formen er fremstillet af Revell GmbH & Co. KG. som også har ejendomsret. Lovstridige efterligninger sagsøges.

Μοδελή υατοβωλενα ν ιαλετας οβςτεβανωοαυ οφνμυ Revell GmbH & Co. KG. Προτνωζακωννμω ποδωλεκα προςλεδωυατα ν ουδωβωμ πορρωλε.

Η μοδωφν κατασκευωδωτοκε και περιρωλε στην ιδιωκτηρνω της Revell GmbH & Co. KG. Οι παρρωμωες μωρωοεω θα καταδωωκωτα νωκαοτωκωφω.

Tvar byl vytvořen firmou Revell GmbH & Co. KG. a je jejím vlastnictvím. Proti nezákonným napodobením se bude postupovat soudní cestou.

Forma je proizvedena in je vlasništvo Revell GmbH & Co. KG. Neovlaćene kopije bodo pravno kažnjene.





# Benötigte Farben / Used Colors

Benötigte Farben  
Required colours

Peintures nécessaires  
Benodigde kleuren

Pinturas necesarias  
Tintas necessárias

Colori necessari  
Använda färger

Tarvittavat värit  
Du trenger følgende farger

Nødvendige farger  
Необходимые краски

Potrebne kolory  
Απαιτούμενα χρώματα

Gerekli renkler  
Potrebne barvy

Szükséges színek.  
Potrebne barve

90 %

A

10 %

braun, matt 85 +  
brown, matt  
brun, mat  
bruin, mat  
marón, mate  
castanho, fosco  
marone, opaco  
brun, matt  
ruskea, himmeä  
brun, mat  
brun, matt  
коричневый, матовый  
brązowy, matowy  
кофе, мат  
kahverengi, mat  
hnědá, matná  
barna, matt  
rjava, mat

ocker, matt 88  
ochre brown, matt  
ocre, mat  
oker, mat  
ocre, mate  
castanho, fosco  
ocra, opaco  
okkra, matt  
okra (keltamulta), himmeä  
oker, mat  
oker, matt  
охра, матовый  
ochra, matowy  
ўхра, мат  
koyu kavuniçi, mat  
okrově žlutá, matná  
okker, matt  
oker, mat

50 %

B

50 %

braun, matt 85 +  
brown, matt  
brun, mat  
bruin, mat  
marón, mate  
castanho, fosco  
marone, opaco  
brun, matt  
ruskea, himmeä  
brun, mat  
brun, matt  
коричневый, матовый  
brązowy, matowy  
кофе, мат  
kahverengi, mat  
okrově žlutá, matná  
okker, matt  
oker, mat

ocker, matt 88  
ochre brown, matt  
ocre, mat  
oker, mat  
ocre, mate  
castanho, fosco  
ocra, opaco  
okkra, matt  
okra (keltamulta), himmeä  
oker, mat  
oker, matt  
охра, матовый  
ochra, matowy  
ўхра, мат  
koyu kavuniçi, mat  
okrově žlutá, matná  
okker, matt  
oker, mat

C

steingrau, matt 75  
stone grey, matt  
gris pierre, mat  
steengrijs, mat  
gris pizarra, mat  
cinzento pedra, fosco  
grigio roccia, opaco  
stengrå, matt  
kivenharmaa, himmeä  
stengrå, mat  
steingrå, matt  
серый каменный, матовый  
szary kamien, matowy  
γκρι πέτρας, мат  
taş grisi, mat  
kameně šedá, matná  
köszürke, matt  
kamen siva, mat

60 %

D

lichtgrün, matt 55 +  
light green, matt  
vert clair, mat  
lichtgroen, mat  
verde luz, mate  
verde-luz, mate  
verde chiaro, opaco  
ljusgrön, matt  
vaaleanvihreä, himmeä  
lysende grön, mat  
lysegrön, matt  
зеленый светящийся, матовый  
światlistozielony, matowy  
πράσινο φωτός, мат  
ışık yeşili, mat  
svätjezelená, matná  
világító zöld, matt  
svetlo zelena, mat

blau, matt 56 +  
blue, matt  
bleu, mat  
blauw, mat  
azul, mate  
fosco  
blu, opaco  
blå, matt  
sininen, himmeä  
blå, mat  
blå, matt  
синий, матовый  
niebieski, matowy  
μπλε, мат  
mavi, mat  
modrá, matná  
kék, matt  
plava, mat

laubgrün, seidenmatt 364 +  
leaf green, silky-matt  
vert feuille, satiné mat  
bladgroen, zijdemat  
verde follaje, mate seda  
verde gaio, fosco sedoso  
verde foglia, opaco seta  
lövgrön, sidenmatt  
lehdenvihreä, silkinhimeä  
lovgroen, silkenat  
lovgroen, silkenat  
лиственно-зеленый, шелк-матовый  
zielony liściasty, jedwabisto-matowy  
πράσινο φυλλωμάτων, μεταξ, мат  
yaprak yeşili, ipék mat  
zelená jako listi, hedvábně matná  
lombzöld, selyemmatt  
list zelena, svila mat

10 %

anthrazit, matt 9  
anthracite grey, matt  
anthracite, mat  
bladgroen, zijdemat  
antracita, mate  
antracite, fosco  
antracit, opaco  
antracit, matt  
antrasiti, himmeä  
koksgrå, matt  
antrasit, matt  
антрацит, матовый  
antracyt, matowy  
ανθρακί, мат  
antrasit, mat  
antracit, matná  
antracit, matt  
tamno siva, mat

95 %

E

5 %

karminrot, matt 36 +  
carmine red, matt  
rouge carmin, mat  
kamjibrood, mat  
carmín, mate  
vermelho carmin, fosco  
rosso carminio, opaco  
karmirod, matt  
karminiinpunainen, himmeä  
karmirod, mat  
karmirod, matt  
красный кармин, матовый  
karmínový, matowy  
κόκκινο όδιήθδ, мат  
lái rengi, mat  
krbové červená, matná  
kárminpiros, matt  
šrnika rdeča, mat

weiß, matt 5  
white, matt  
blanc, mat  
wit, mat  
blanco, mate  
branco, fosco  
bianco, opaco  
vit, matt  
valkoinen, himmeä  
hvid, mat  
hvid, matt  
белый, матовый  
biały, matowy  
λευκό, мат  
beyaz, mat  
bílá, matná  
fehér, matt  
bela, mat

F

lufthansa-gelb, seidenmatt 310  
"Lufthansa" yellow, silky-matt  
jaune "Lufthansa", satiné mat  
Lufthansa geel, zijdemat  
amarillo Lufthansa, mate seda  
amarelo Lufthansa, fosco sedoso  
giallo Lufthansa, opaco seta  
Lufthansa-gul, sidenmatt  
Lufthansa-keltainen, silkinhimeä  
Lufthansa-gul, silkenat  
Lufthansa-gul, silkenat  
желтый "люфтганза", шелк-матовый  
żółty Lufthansa, jedwabisto-matowy  
κίτρινο άύύ όδύδ, μεταξωτό, мат  
lufthansa sarisi, ipék mat  
žlutá Lufthansa, hedvábně matná  
Lufthansa-sárga, selyemmatt  
lufthansa rumena, svila mat

G

anthrazit, matt 9  
anthracite grey, matt  
anthracite, mat  
antraciet, mat  
antracita, mate  
antracite, fosco  
antracite, opaco  
antracit, matt  
antrasiti, himmeä  
koksgrå, matt  
antrasit, matt  
антрацит, матовый  
antracyt, matowy  
ανθρακί, мат  
antrasit, mat  
antracit, matná  
antracit, matt  
tamno siva, mat

H

panzergrau, matt 78  
tank grey, matt  
gris blindé, mat  
pansergrijs, mat  
plomizo, mate  
cinzento militar, fosco  
color carro armato, opaco  
panssarharmaa, himmeä  
kampvogngrå, matt  
pansergrå, matt  
серый танк, матовый  
szary czołg, matowy  
γκρι τανκς, мат  
panzer grisi, mat  
páncéřové šedá, matná  
páncéřszürke, matt  
oklopano siva, mat

I

eisen, metallic 91  
steel, metallic  
coloris fer, métallique  
ijzerkleurig, metallic  
ferroso, metalizado  
ferro, metálico  
ferro, metalico  
järnfärg, metallic  
teräksenvärinen, metallikiilto  
jern, metallik  
jern, metallic  
стальной, металл  
železo, metaliczny  
σιδηρού, μεταλλικό  
demir, metalik  
železná, metaliza  
vas, metál  
železna, metalik

J

blau, matt 56  
blue, matt  
bleu, mat  
blauw, mat  
azul, mate  
fosco  
blu, opaco  
blå, matt  
sininen, himmeä  
blå, mat  
blå, matt  
синий, матовый  
niebieski, matowy  
μπλε, мат  
mavi, mat  
modrá, matná  
kék, matt  
plava, mat

K

schwarz, seidenmatt 302  
black, silky-matt  
noir, satiné mat  
zwart, zijdemat  
negro, mate seda  
preto, fosco sedoso  
nero, opaco seta  
svart, sidenmatt  
musta, silkinhimeä  
sort, silkenat  
sort, silkenat  
черный, шелковисто-матовый  
czarny, jedwabisto-matowy  
μαύρο, μεταξωτό, мат  
siyah, ipék mat  
černá, hedvábně matná  
fekete, selyemmatt  
črna, svila mat

L

grau, matt 57  
grey, matt  
gris, mat  
gris, mat  
gris, mate  
cinzento, fosco  
grigio, opaco  
grå, matt  
harmaa, himmeä  
grå, mat  
grå, matt  
серый, матовый  
szary, matowy  
γκρι, мат  
gri, mat  
šedá, matná  
szürke, matt  
siva, mat

M

hellgrau, seidenmatt 371  
light grey, silky-matt  
gris clair, satiné mat  
lichtgrijs, zijdemat  
gris claro, mate seda  
cinzento claro, fosco sedoso  
grigio chiaro, opaco seta  
ljusgrå, sidenmatt  
vaaleanharmaa, silkinhimeä  
lysegrå, silkenat  
lysgrå, silkenat  
светло-серый, шелковисто-матовый  
jasnoszary, jedwabisto-matowy  
ανοιχτό γκρι, μεταξωτό, мат  
açık gri, ipék mat  
svätješedá, hedvábně matná  
világosszürke, selyemmatt  
svetlo siva, svila mat

N

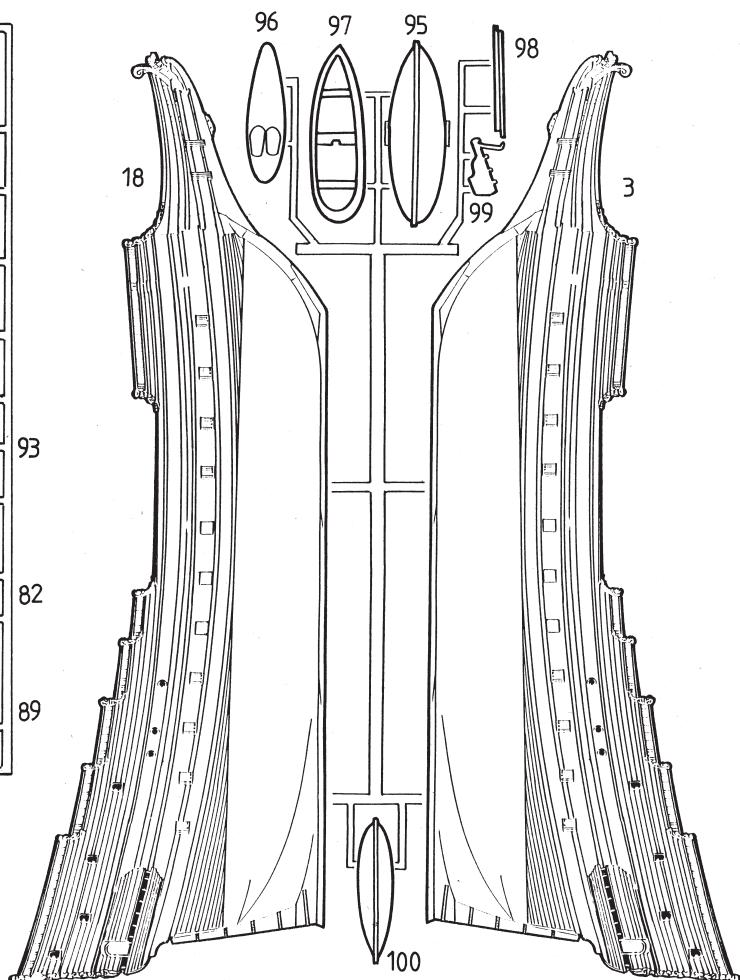
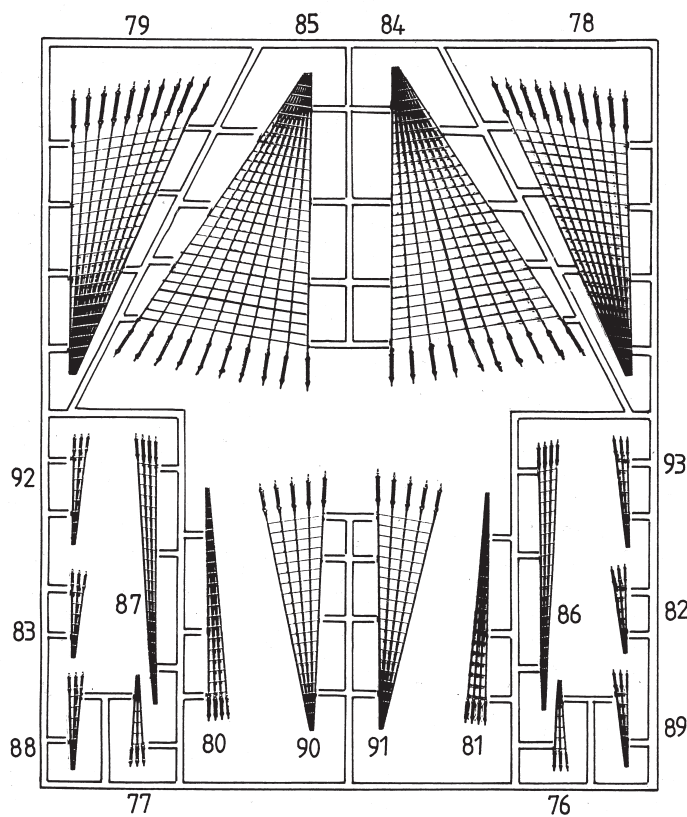
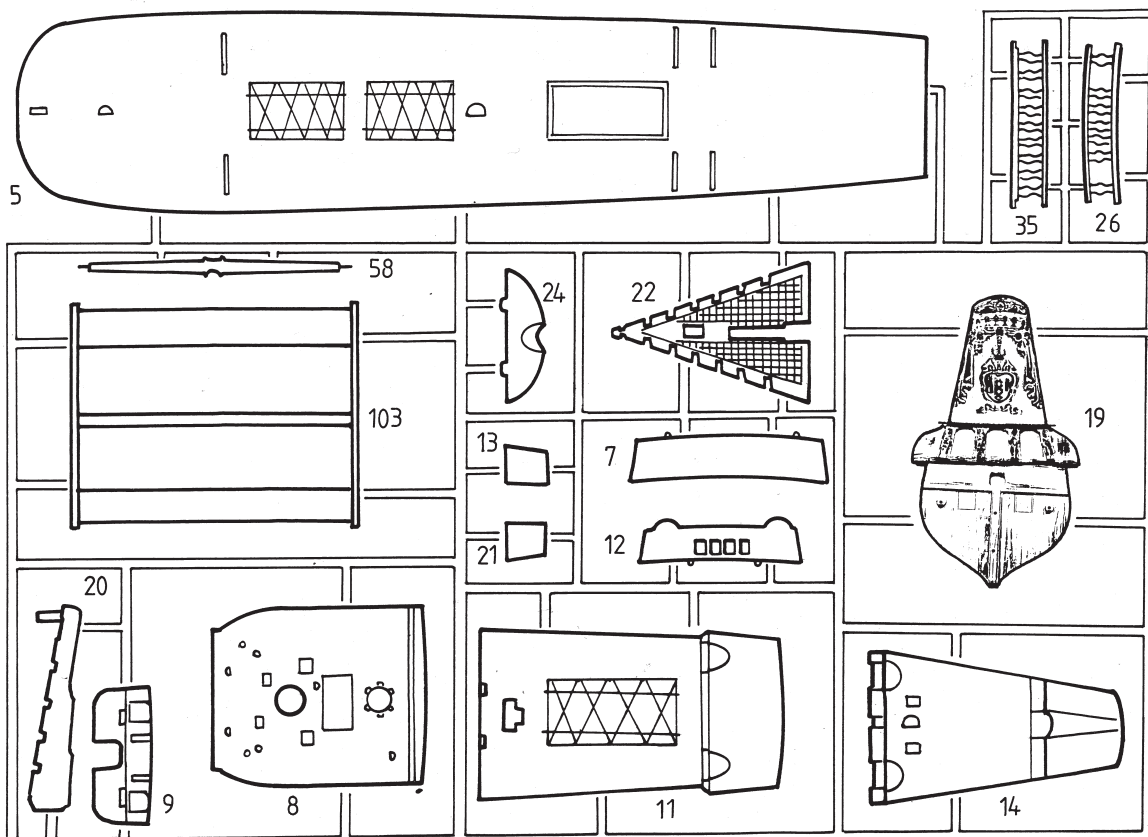
feuerrot, seidenmatt 330  
fiery red, silky-matt  
rouge feu, satiné mat  
rood helder, zijdemat  
rojo fuego, mate seda  
vermelho vivo, fosco sedoso  
rosso fuoco, opaco seta  
eldröd, sidenmatt  
tulipunainen, silkinhimeä  
ildröd, silkenat  
ildröd, silkenat  
огненно-красный, шелк-матовый  
czerwony ognisty, jedwabisto-mat.  
κόκκινο φωτιάς, μεταξωτό, мат  
ateş kırmızısi, ipék mat  
ohnivě červená, hedvábně matná  
tűzpiros, selyemmatt  
ogjenj rdeča, svila mat

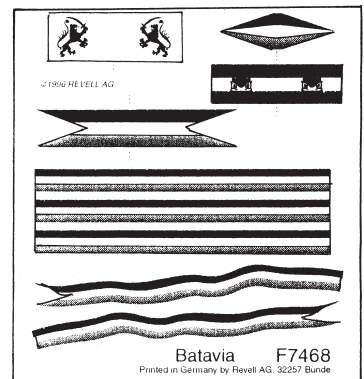
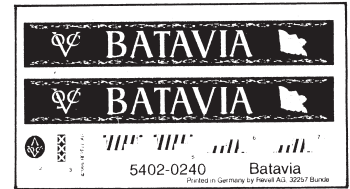
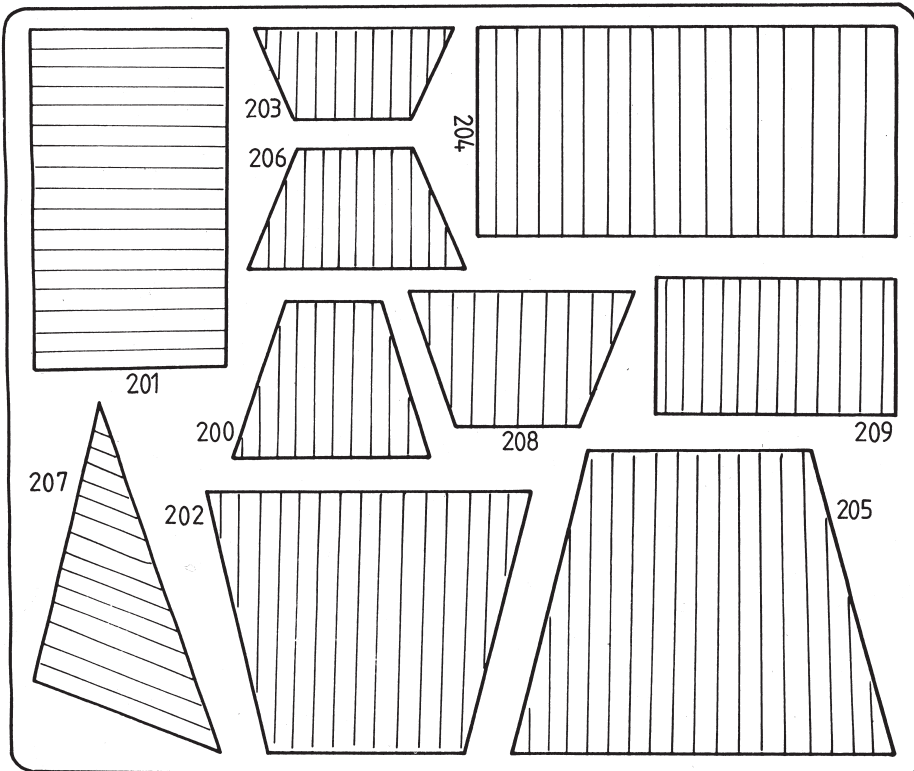
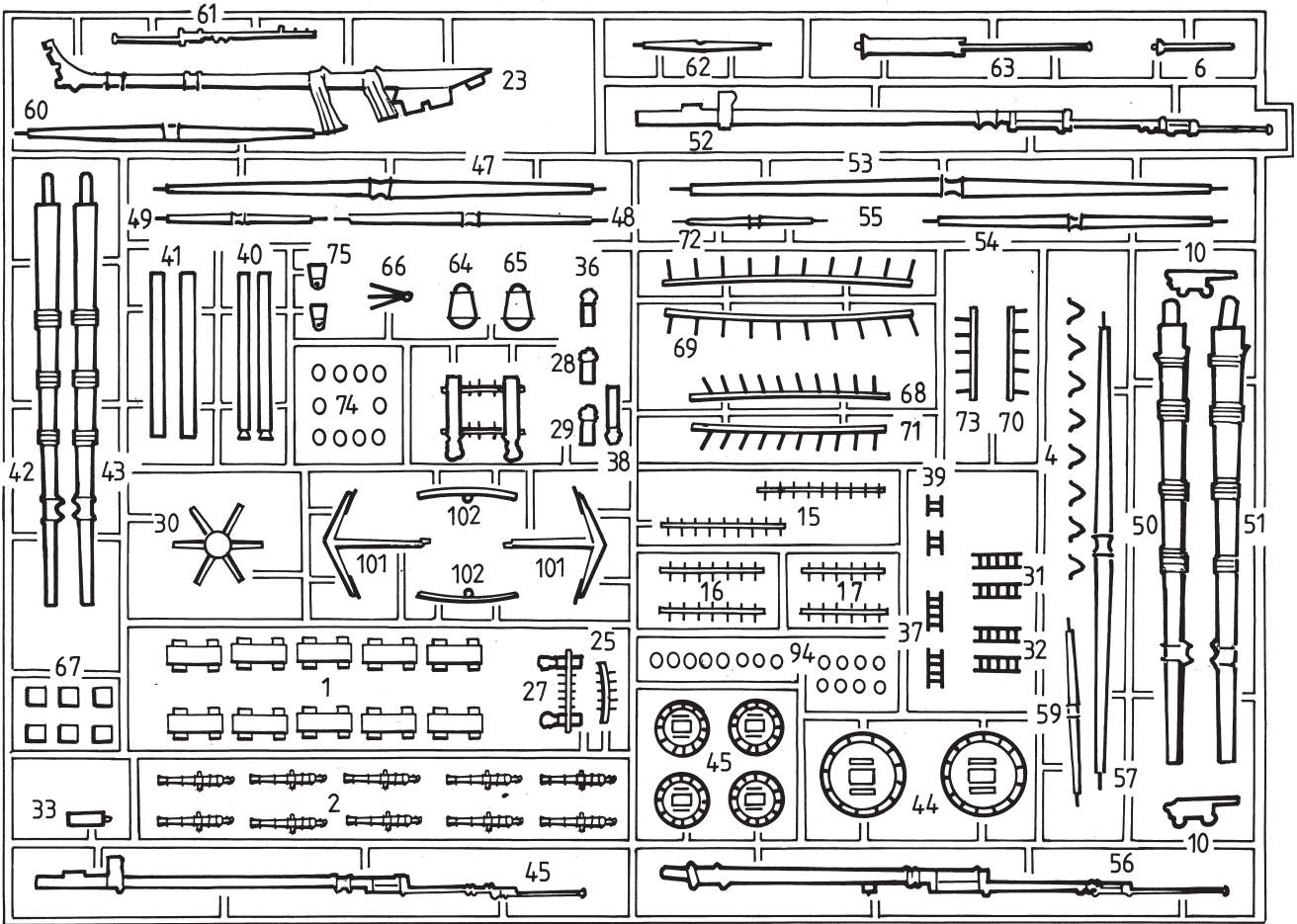
O

gold, metallic 94  
gold, metallic  
or, métallique  
goud, metallic  
oro, metalizado  
ouro, metálico  
oro, metalico  
gold, metallic  
kulta, metallikiilto  
guld, metallak  
guld, metallic  
золотой, металл  
złoto, metaliczny  
χρυσόφι, μεταλλικό  
altın, metalik  
zlatá, metaliza  
arany, metál  
zlatna, metalik

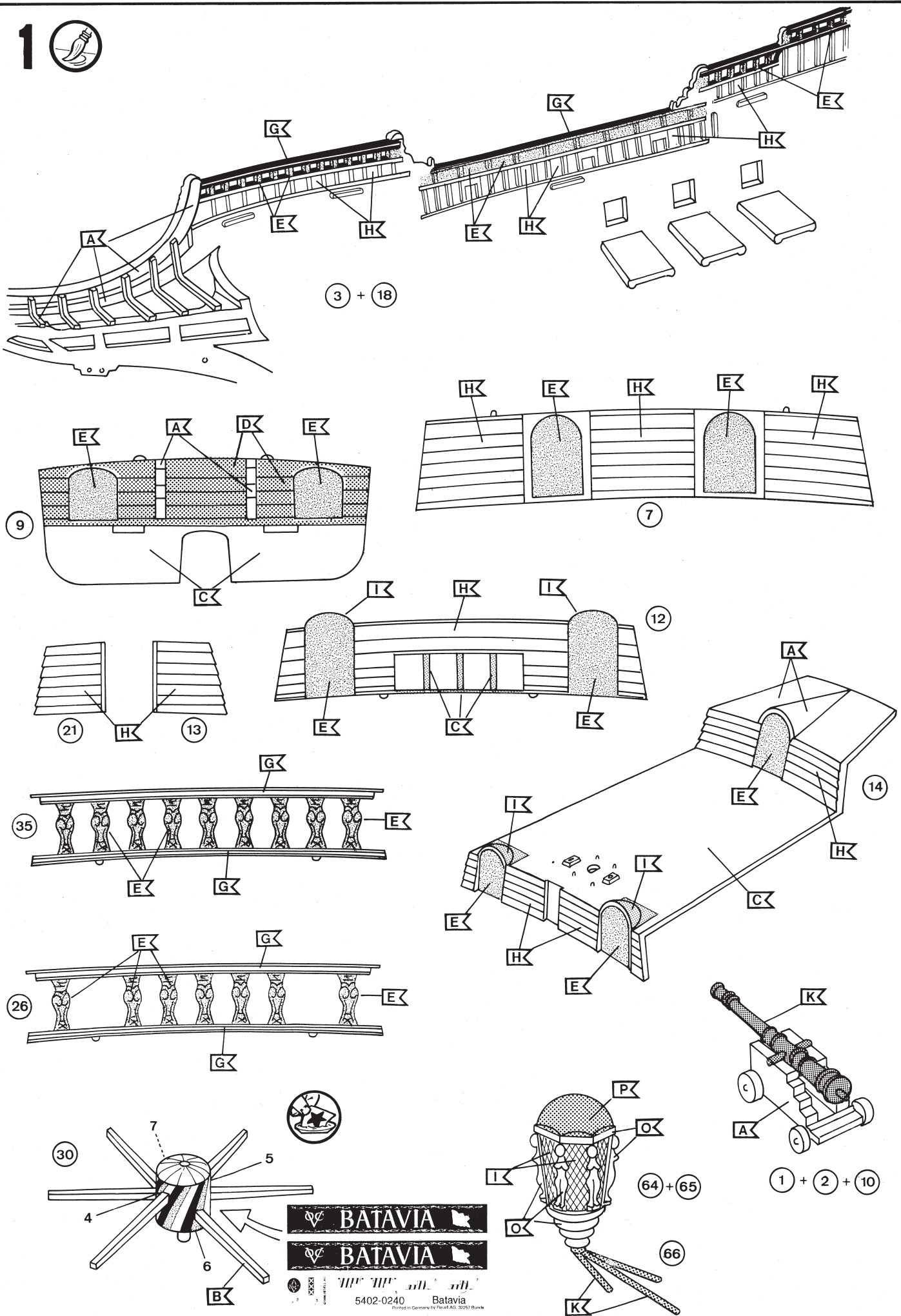
P

kupfer, metallic 93  
copper, metallic  
cuivre, métallique  
koper, metallic  
cobre, metalizado  
cobre, metálico  
rame, metalico  
kopper, metallic  
kupari, metallikiilto  
kobber, metallak  
kobber, metallic  
медный, металл  
miedz, metaliczny  
χάλκινο, μεταλλικό  
bakır, metalik  
médéná, metaliza  
vörösréz, metál  
baker, metalik





1 



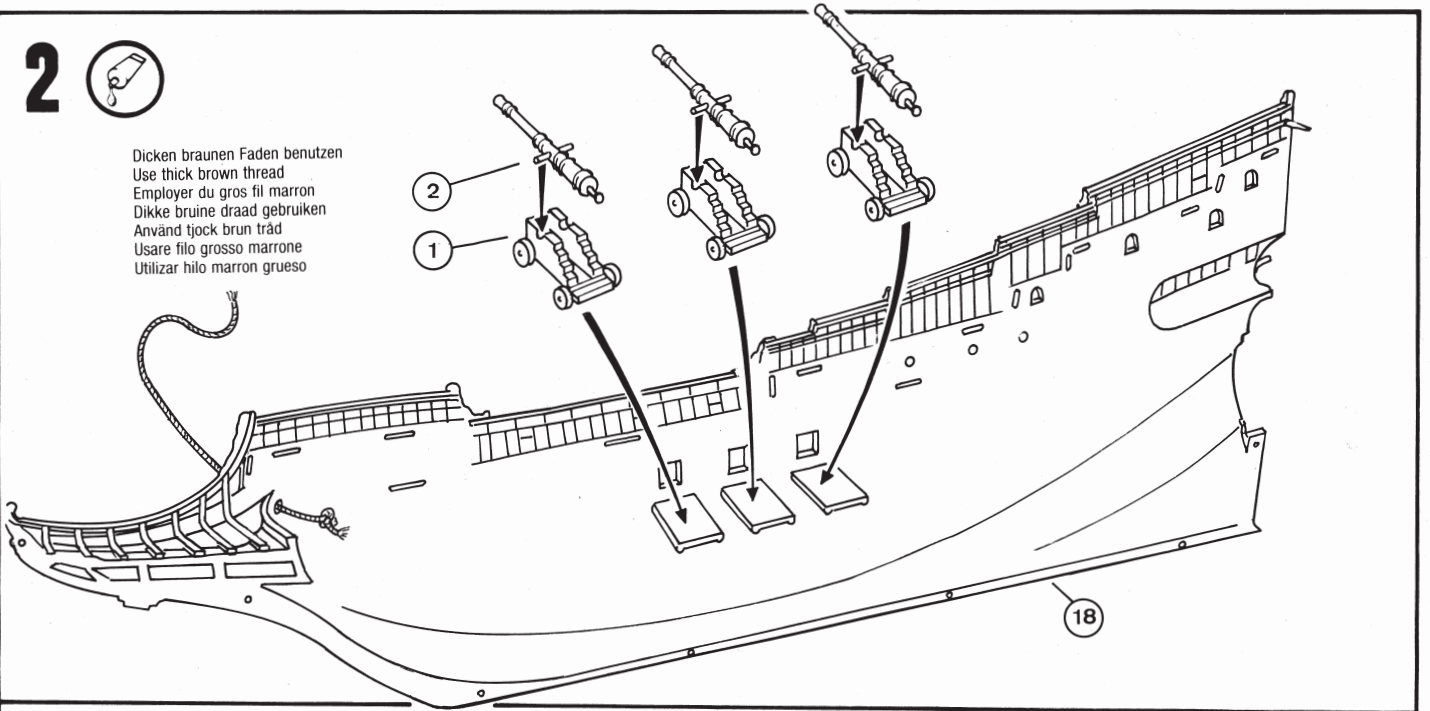
**BATAVIA**

**BATAVIA**

5402-0240 Batavia  
 Printed in Germany by Fwif AG, 32297 Buxtehde

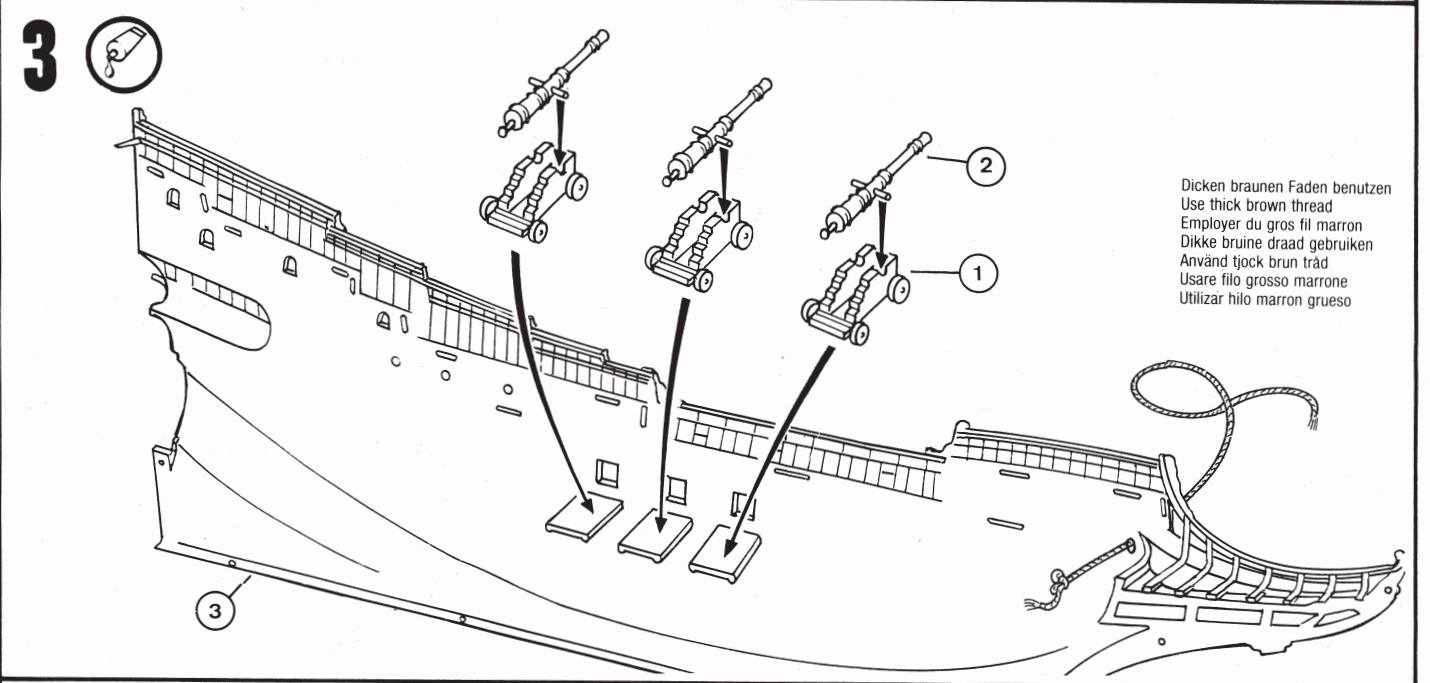
# 2

Dicken braunen Faden benutzen  
 Use thick brown thread  
 Employer du gros fil marron  
 Dikke bruine draad gebruiken  
 Använd tjock brun tråd  
 Usare filo grosso marrone  
 Utilizar hilo marron grueso



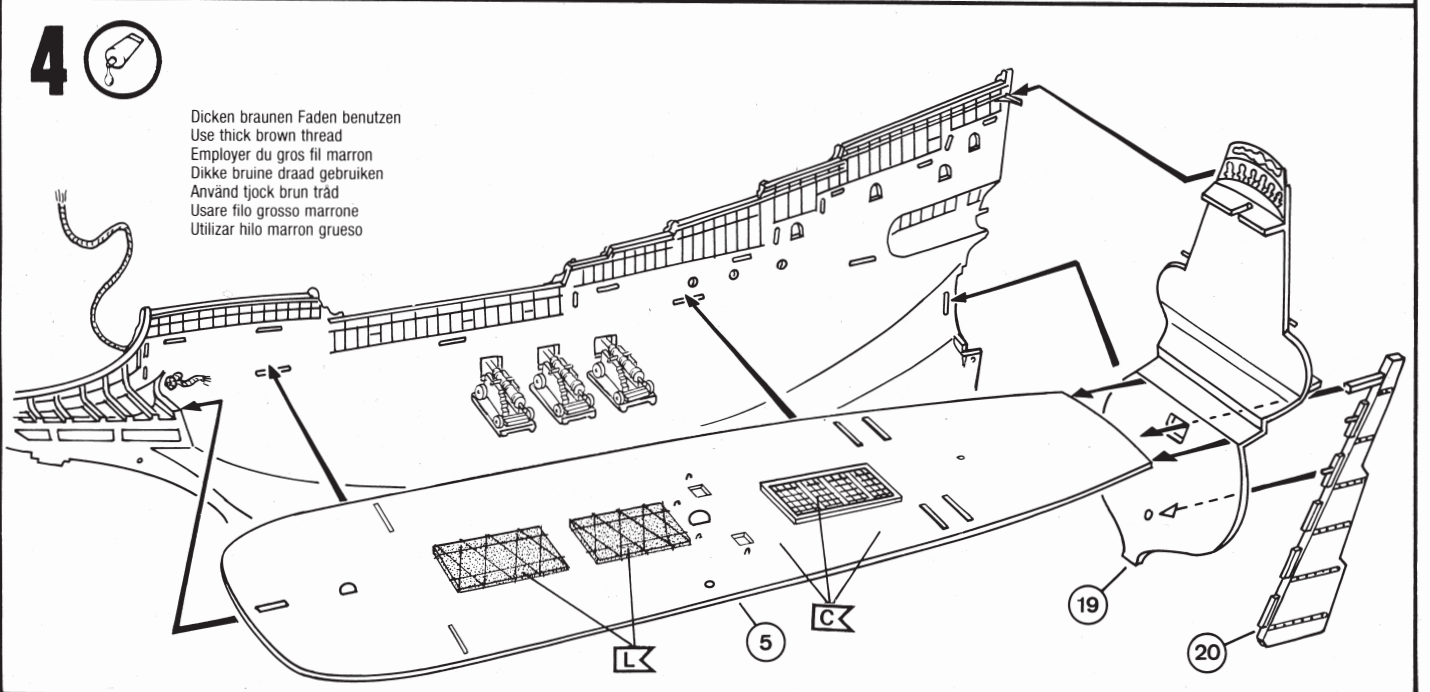
# 3

Dicken braunen Faden benutzen  
 Use thick brown thread  
 Employer du gros fil marron  
 Dikke bruine draad gebruiken  
 Använd tjock brun tråd  
 Usare filo grosso marrone  
 Utilizar hilo marron grueso



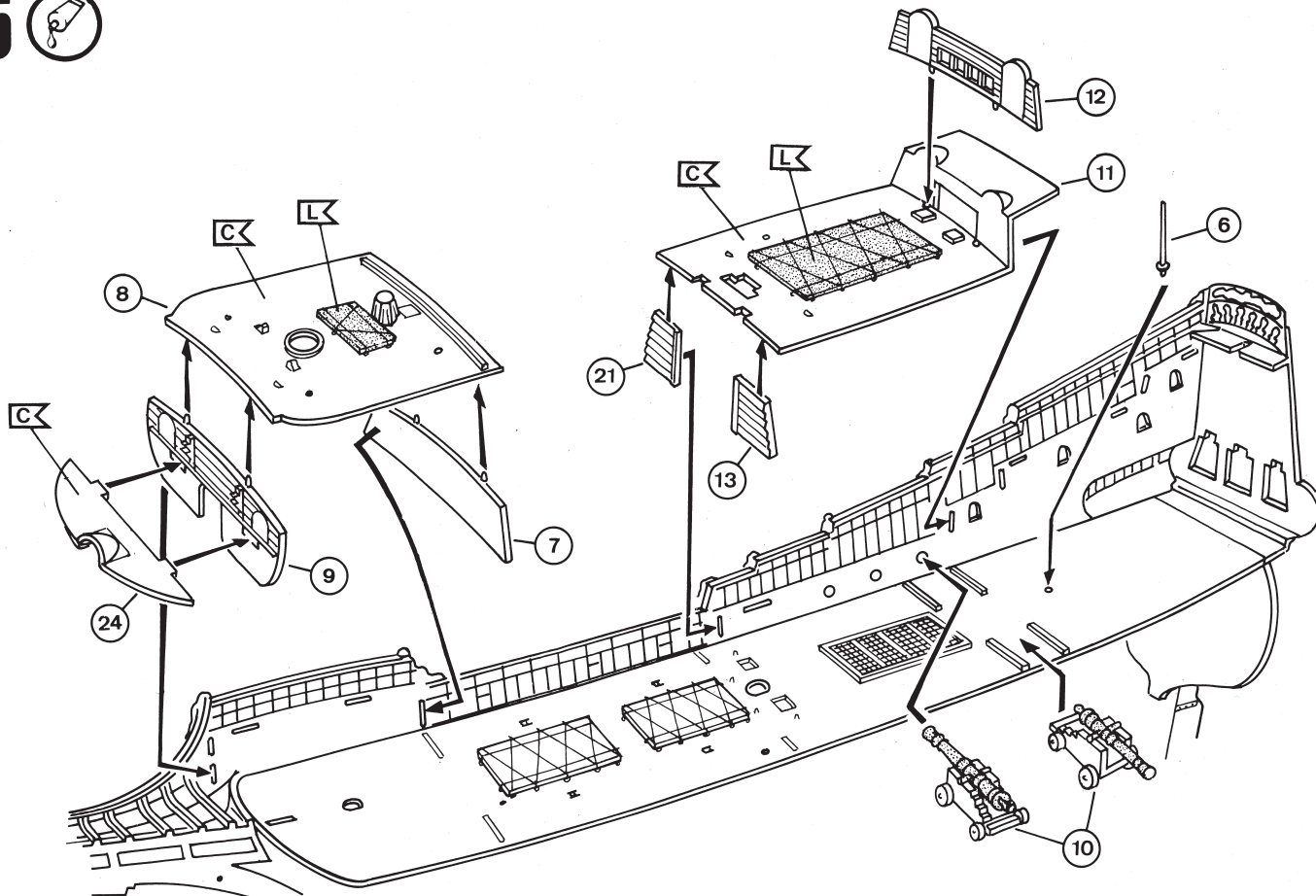
# 4

Dicken braunen Faden benutzen  
 Use thick brown thread  
 Employer du gros fil marron  
 Dikke bruine draad gebruiken  
 Använd tjock brun tråd  
 Usare filo grosso marrone  
 Utilizar hilo marron grueso

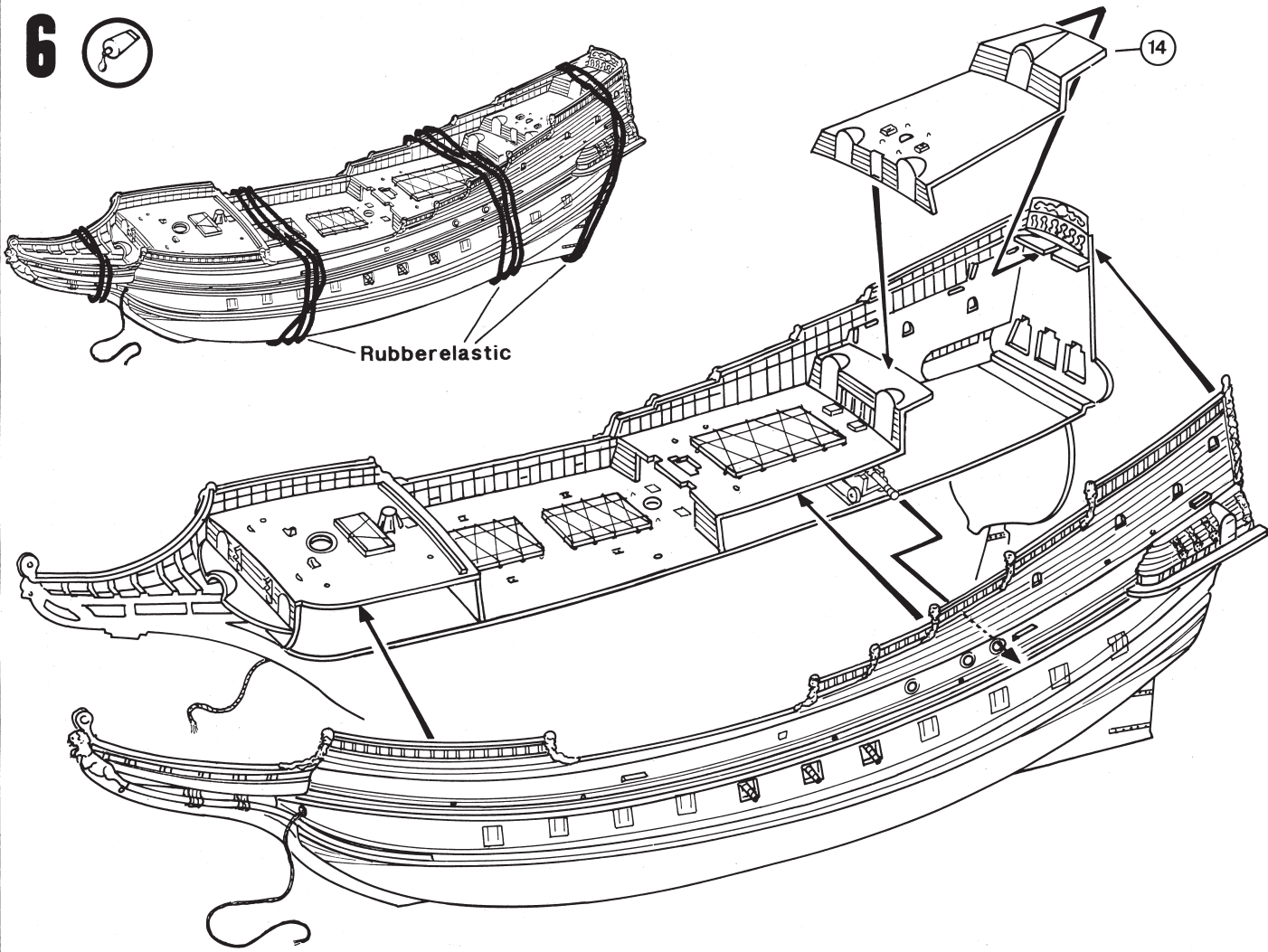


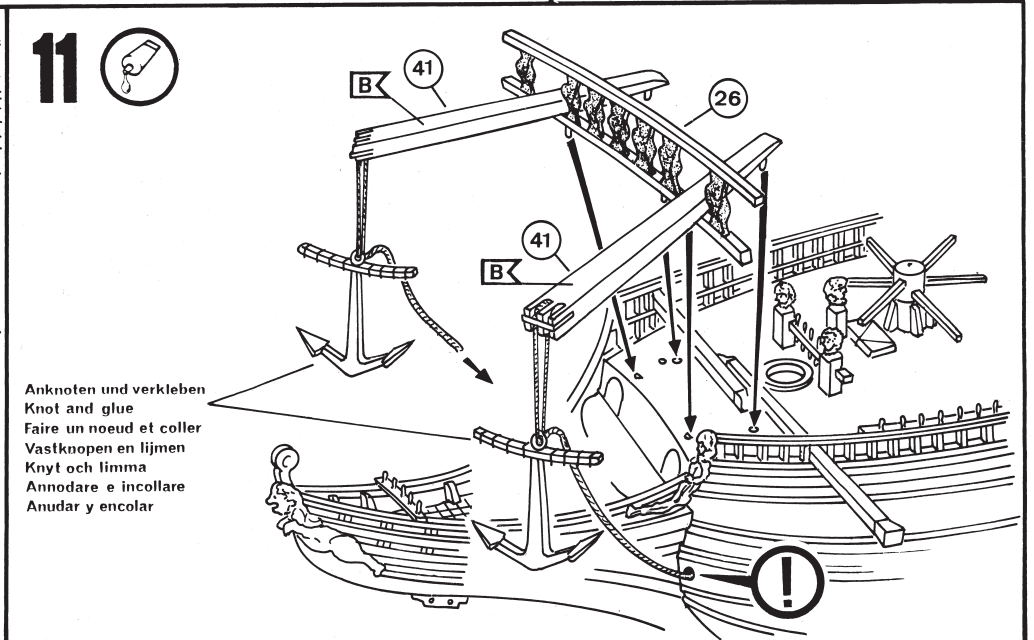
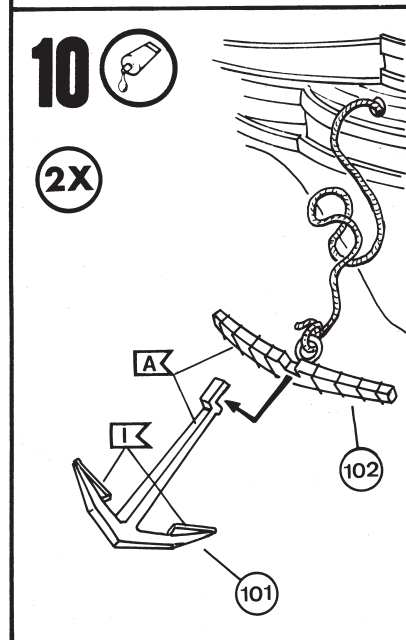
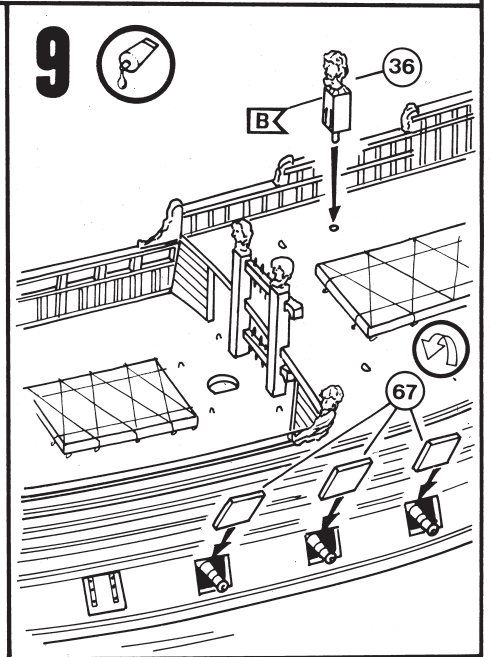
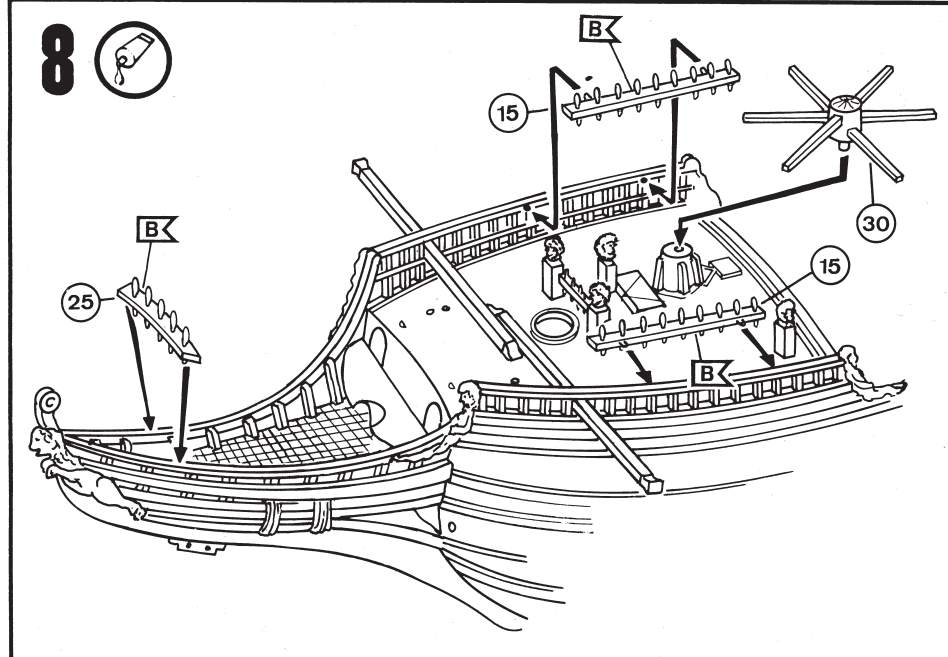
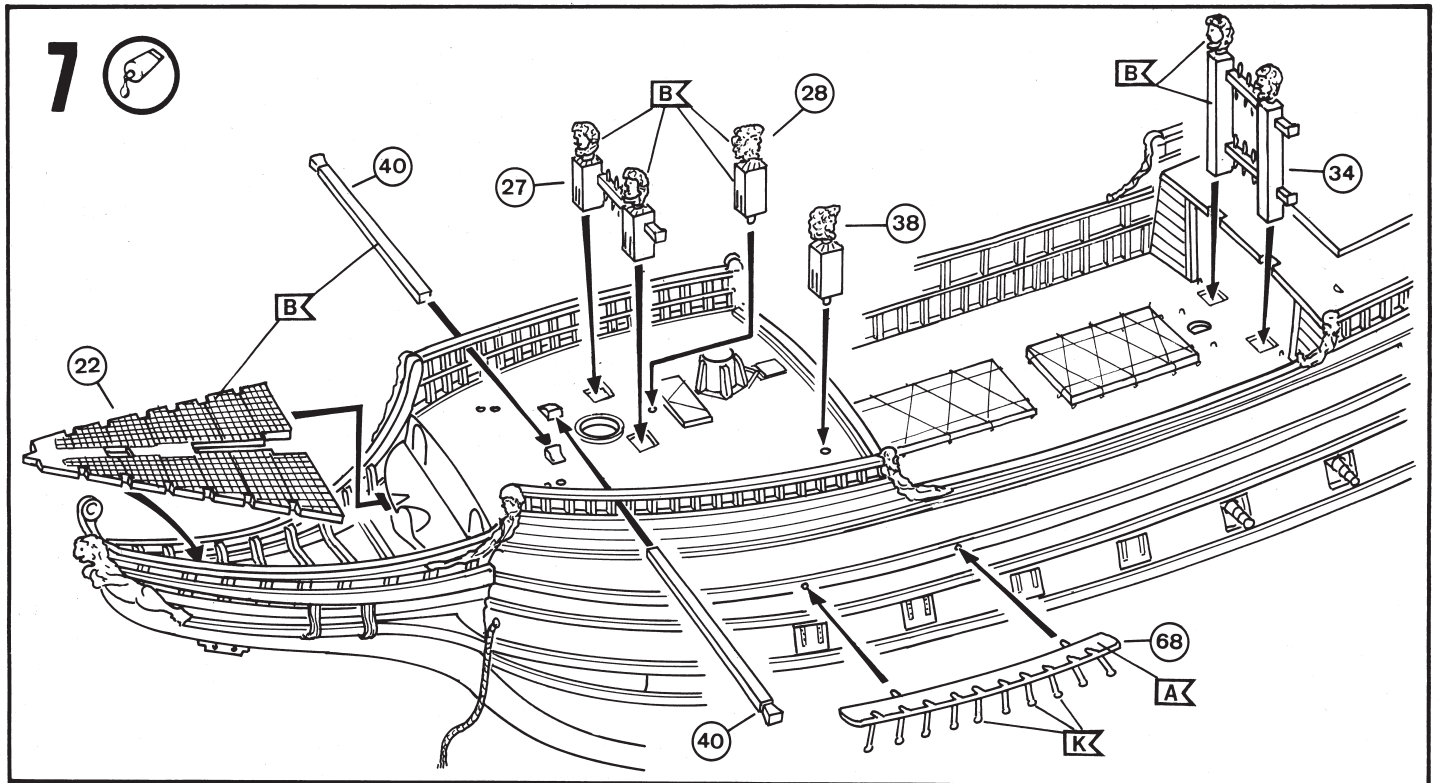


# 5

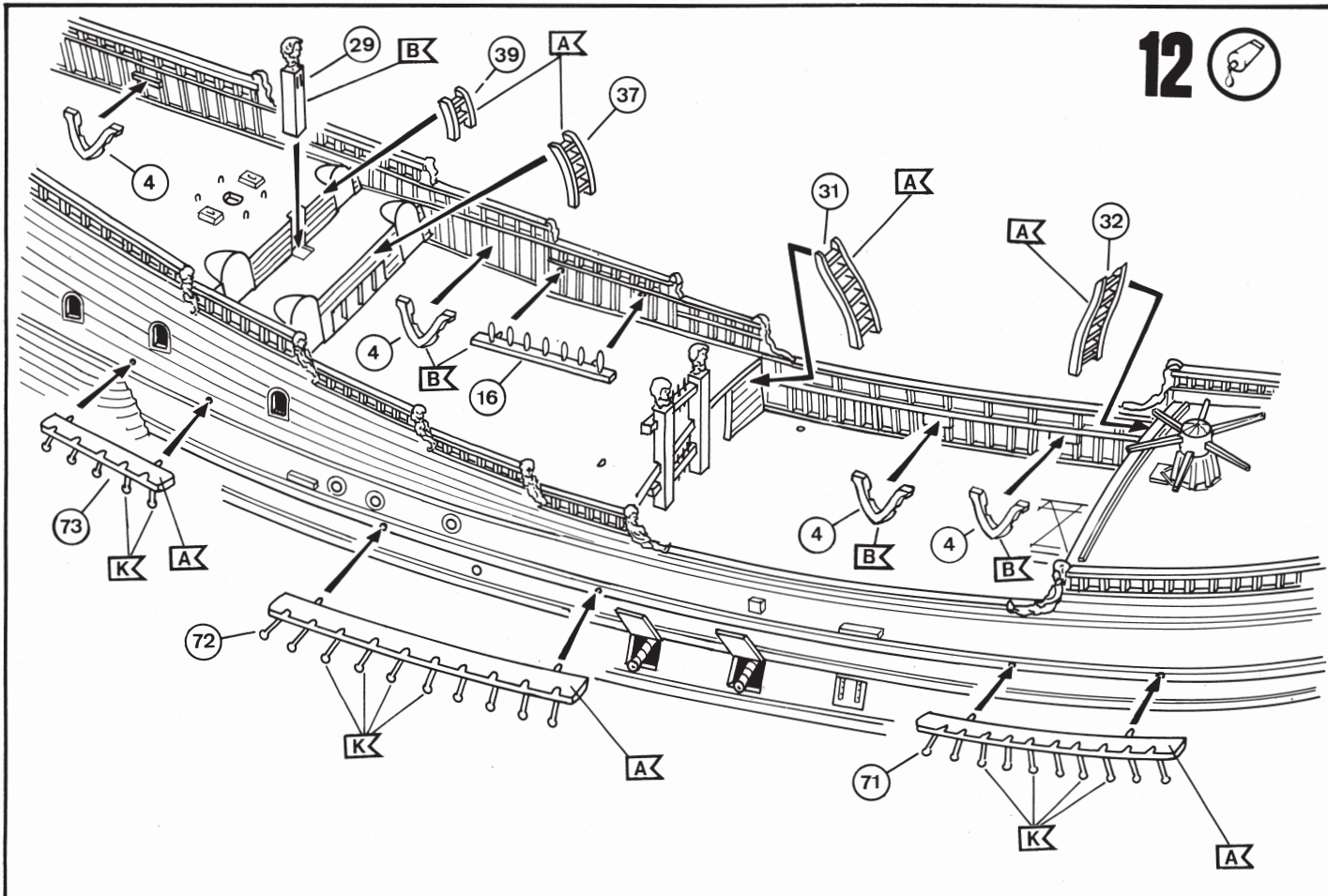


# 6

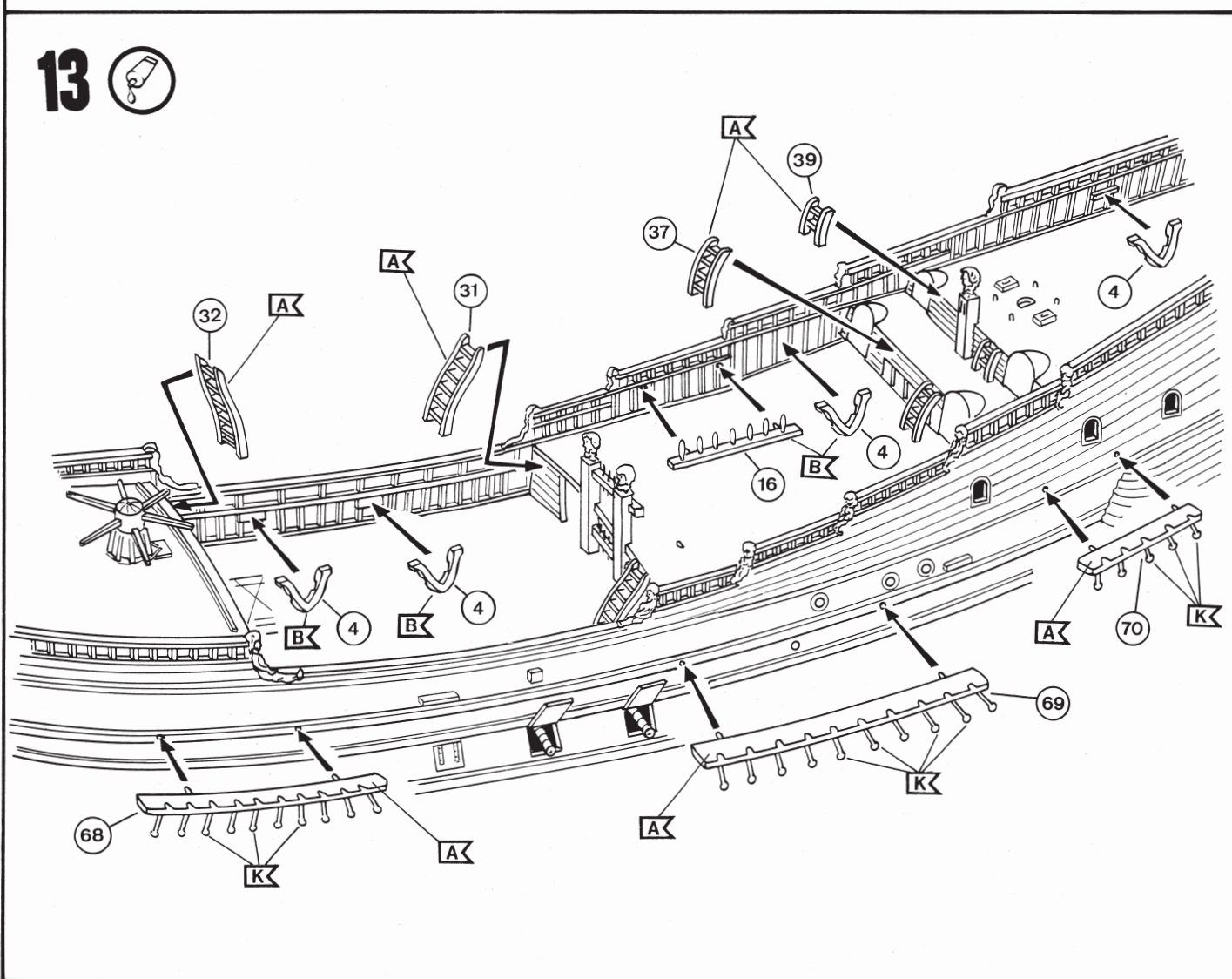




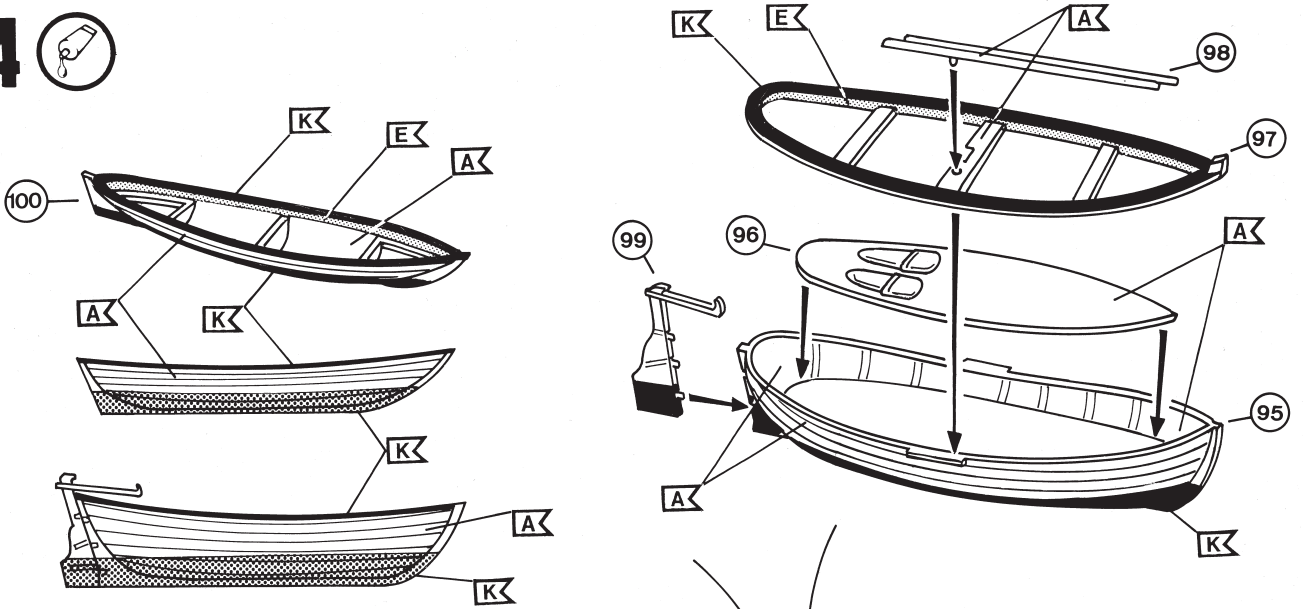
# 12



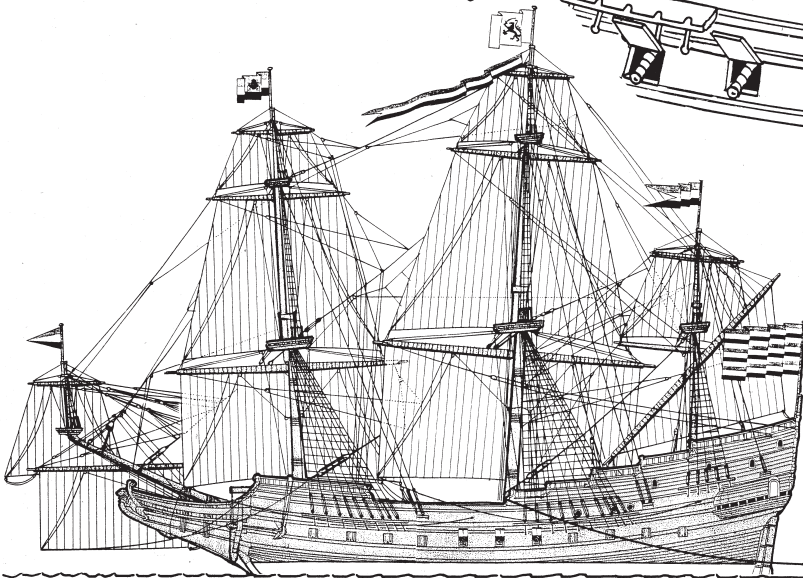
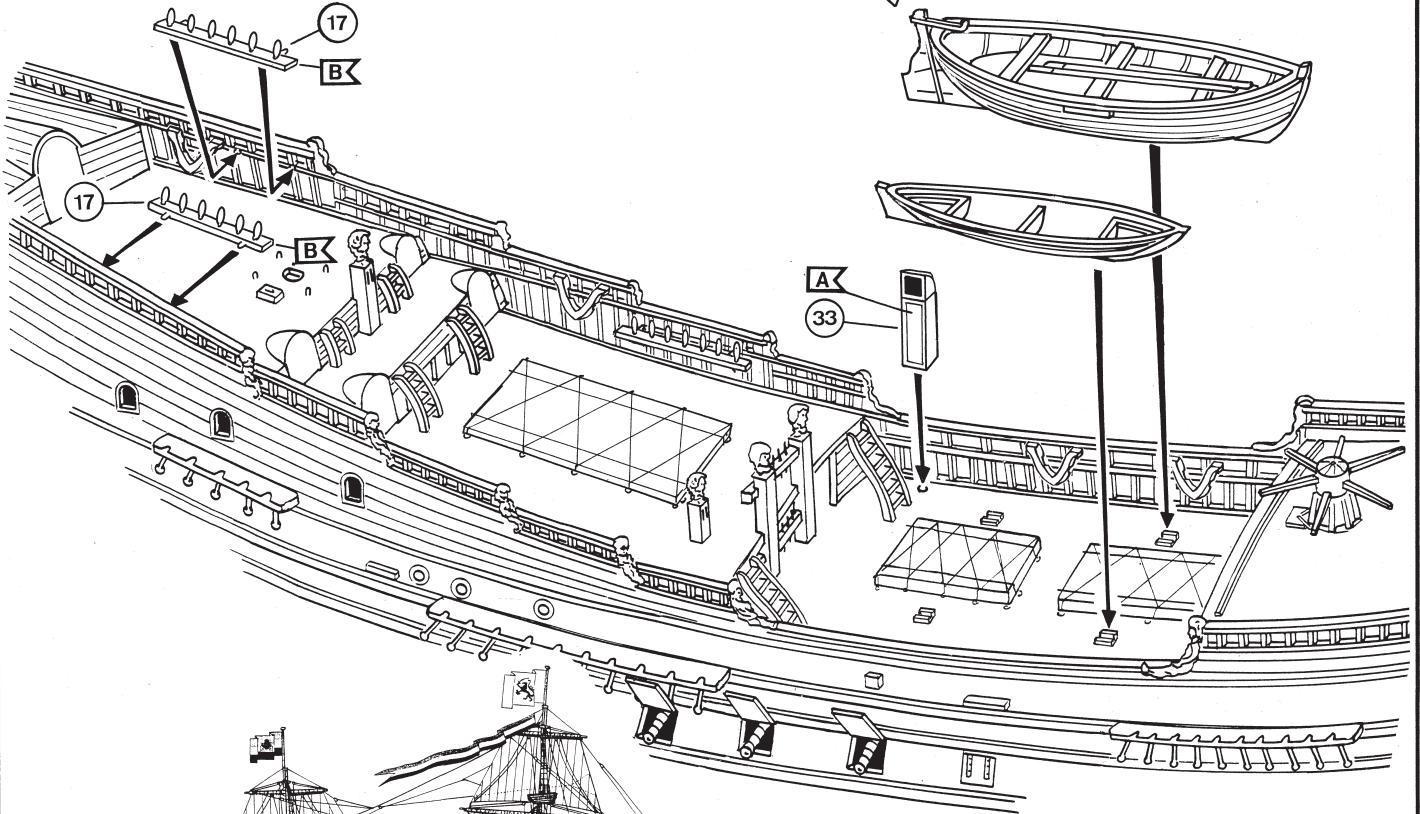
# 13

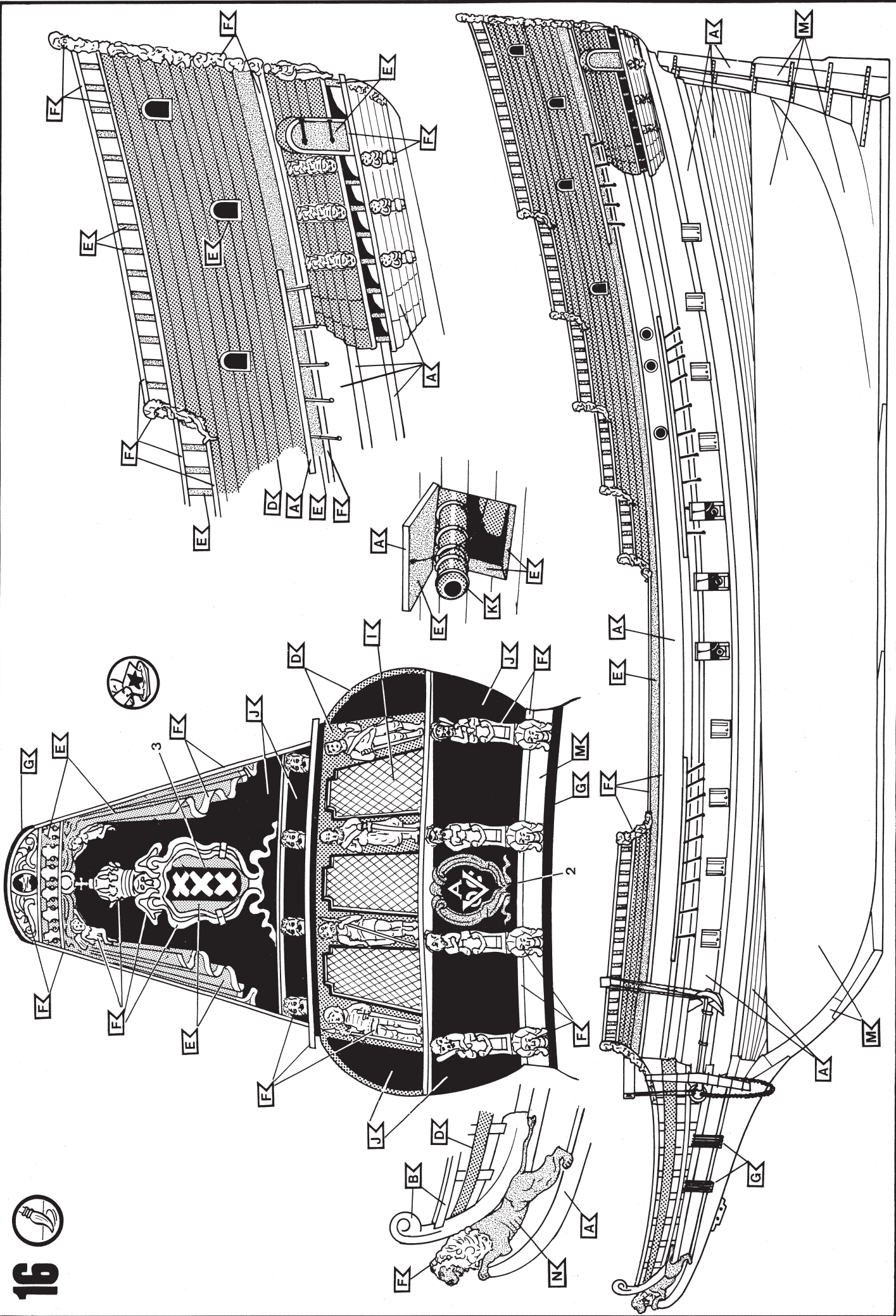


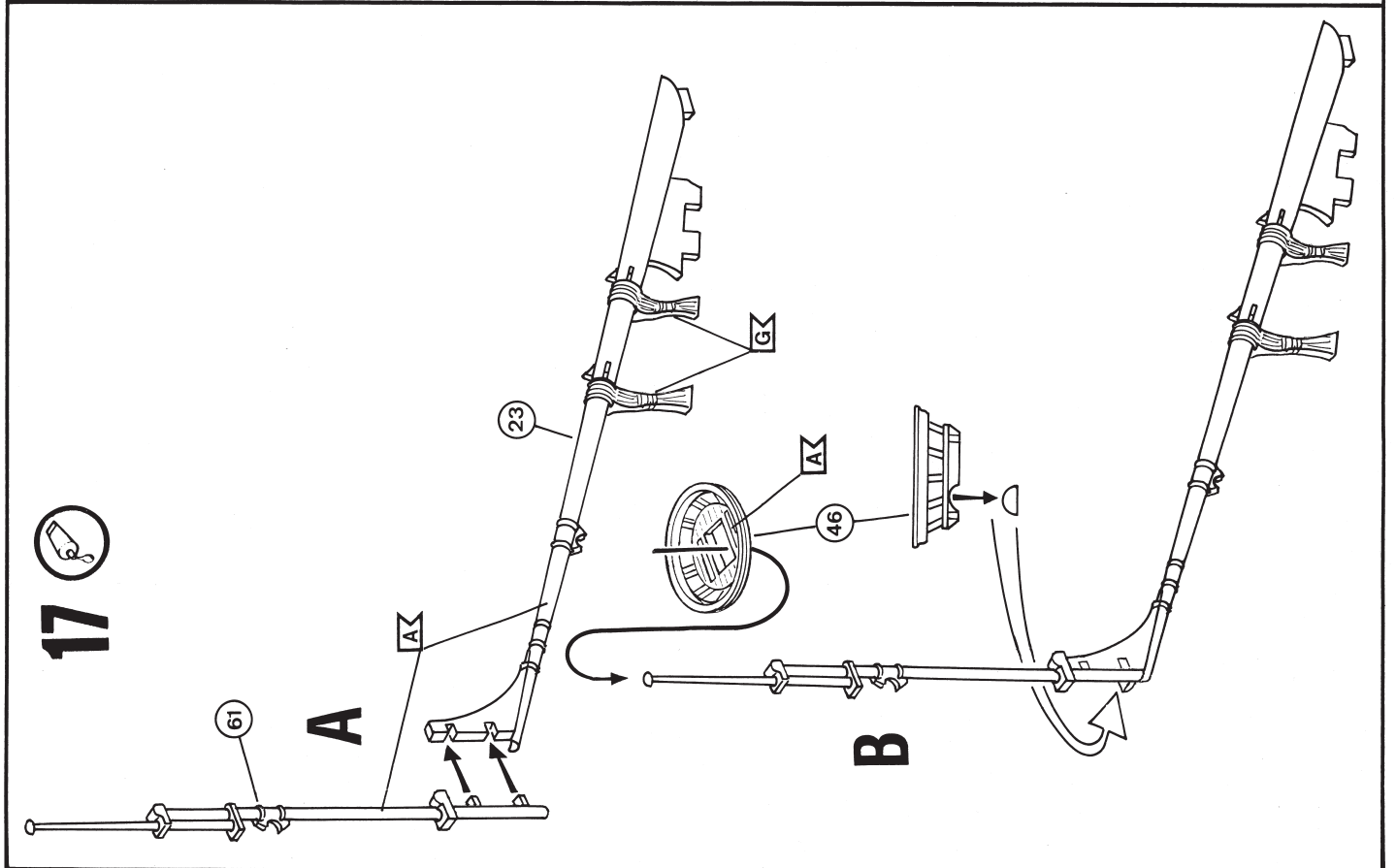
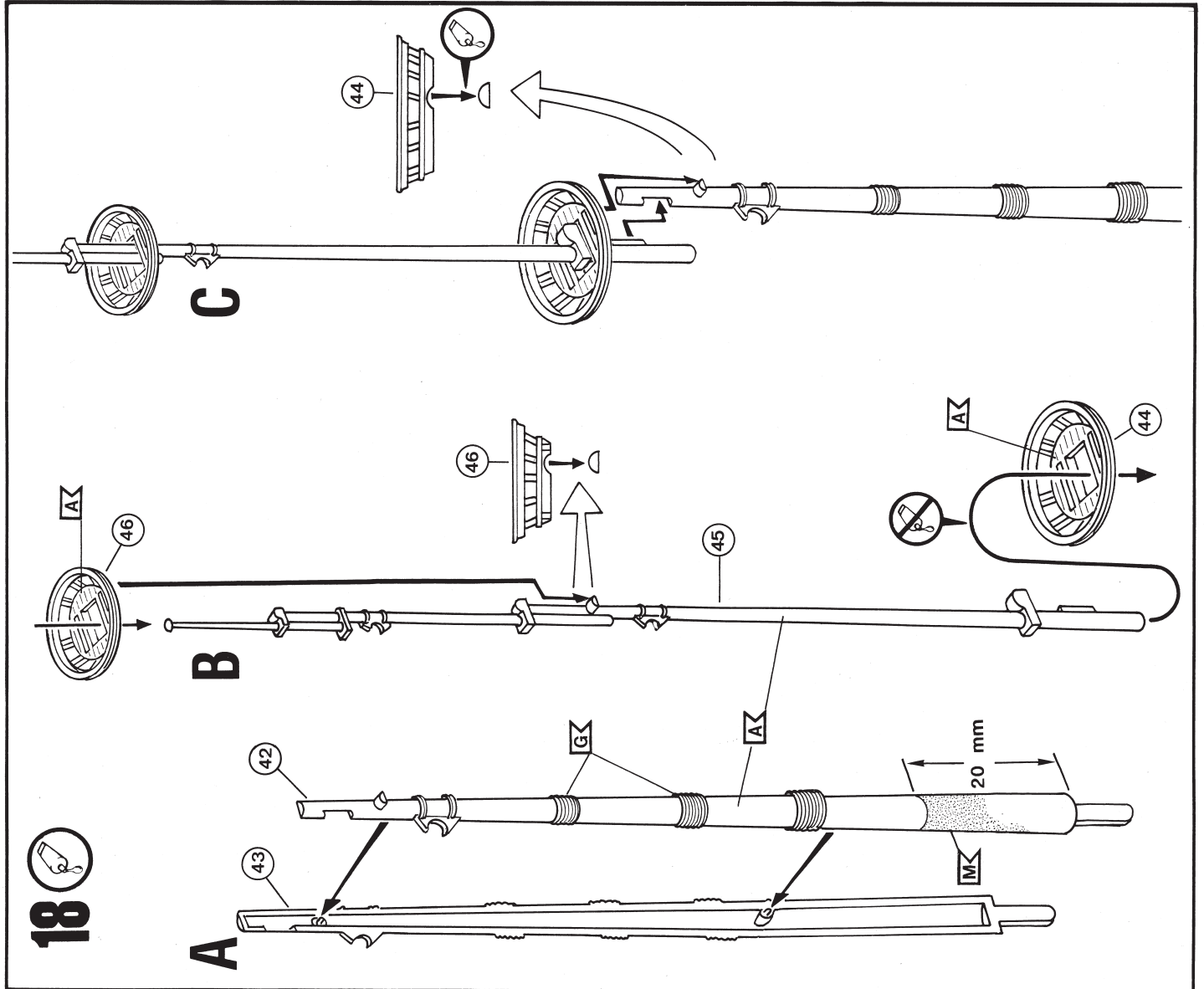
# 14



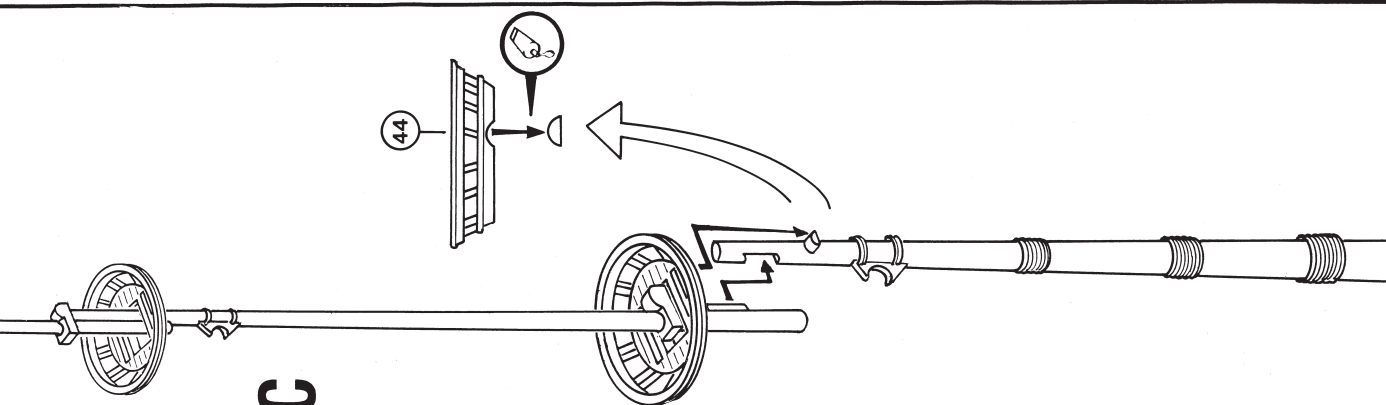
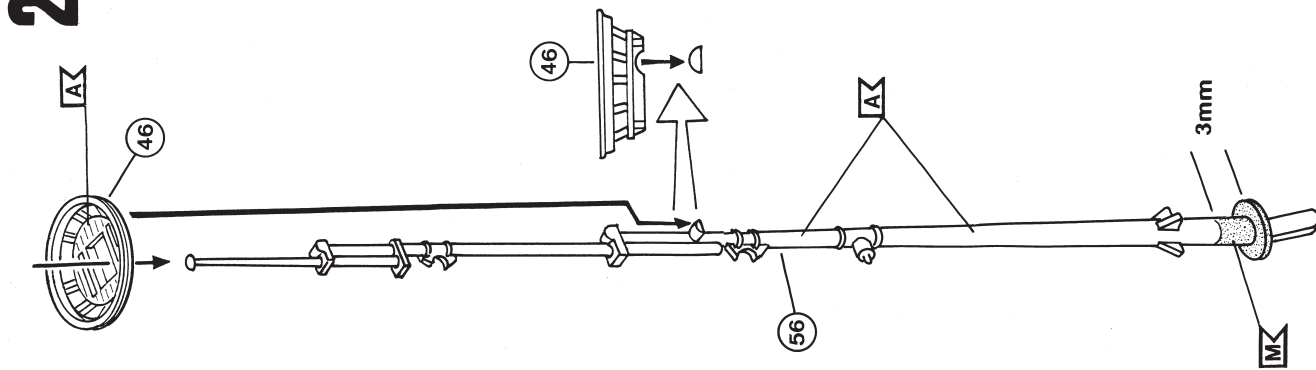
# 15



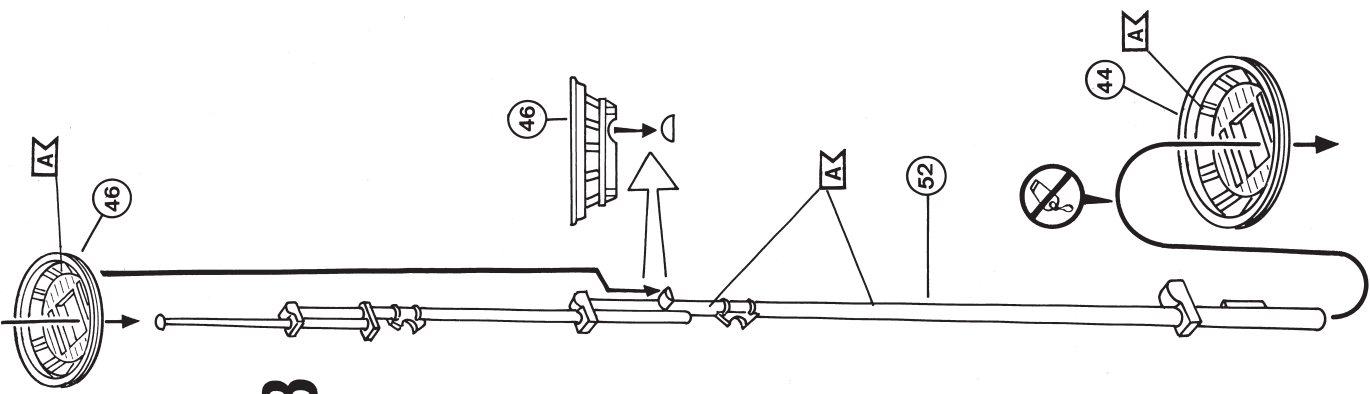




20

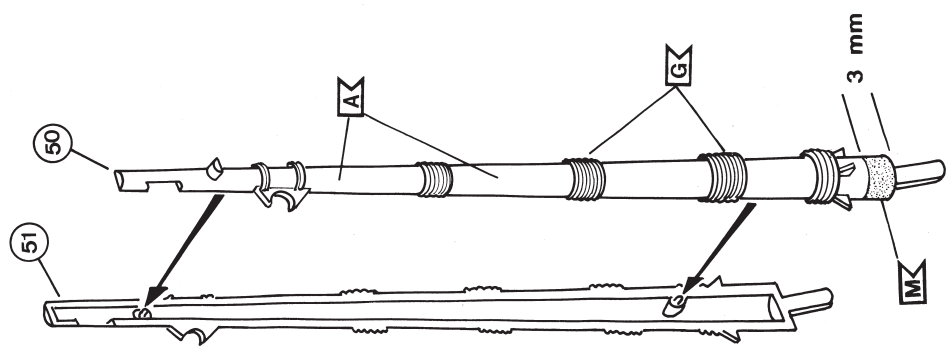


C



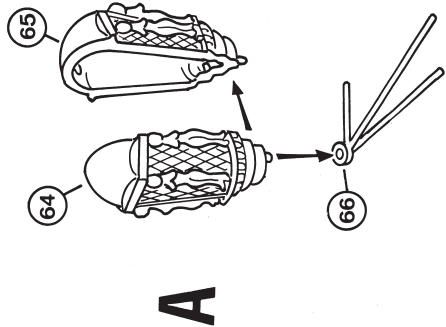
B

19

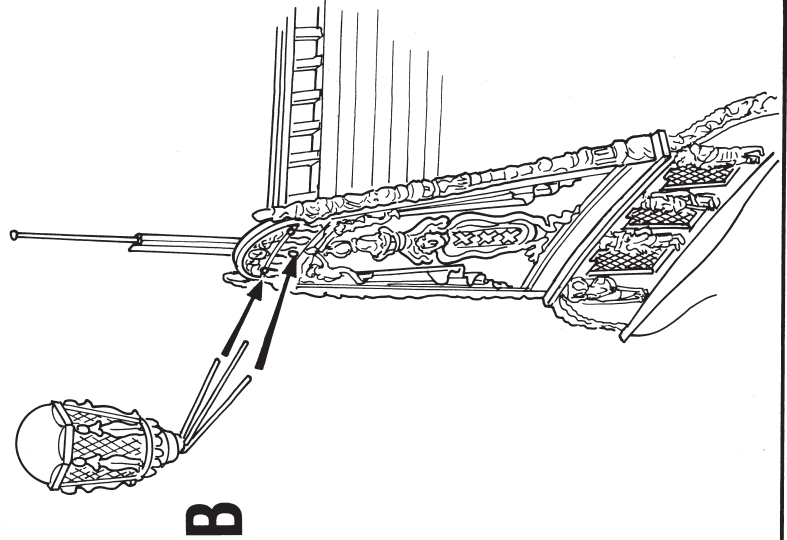


A

# 22

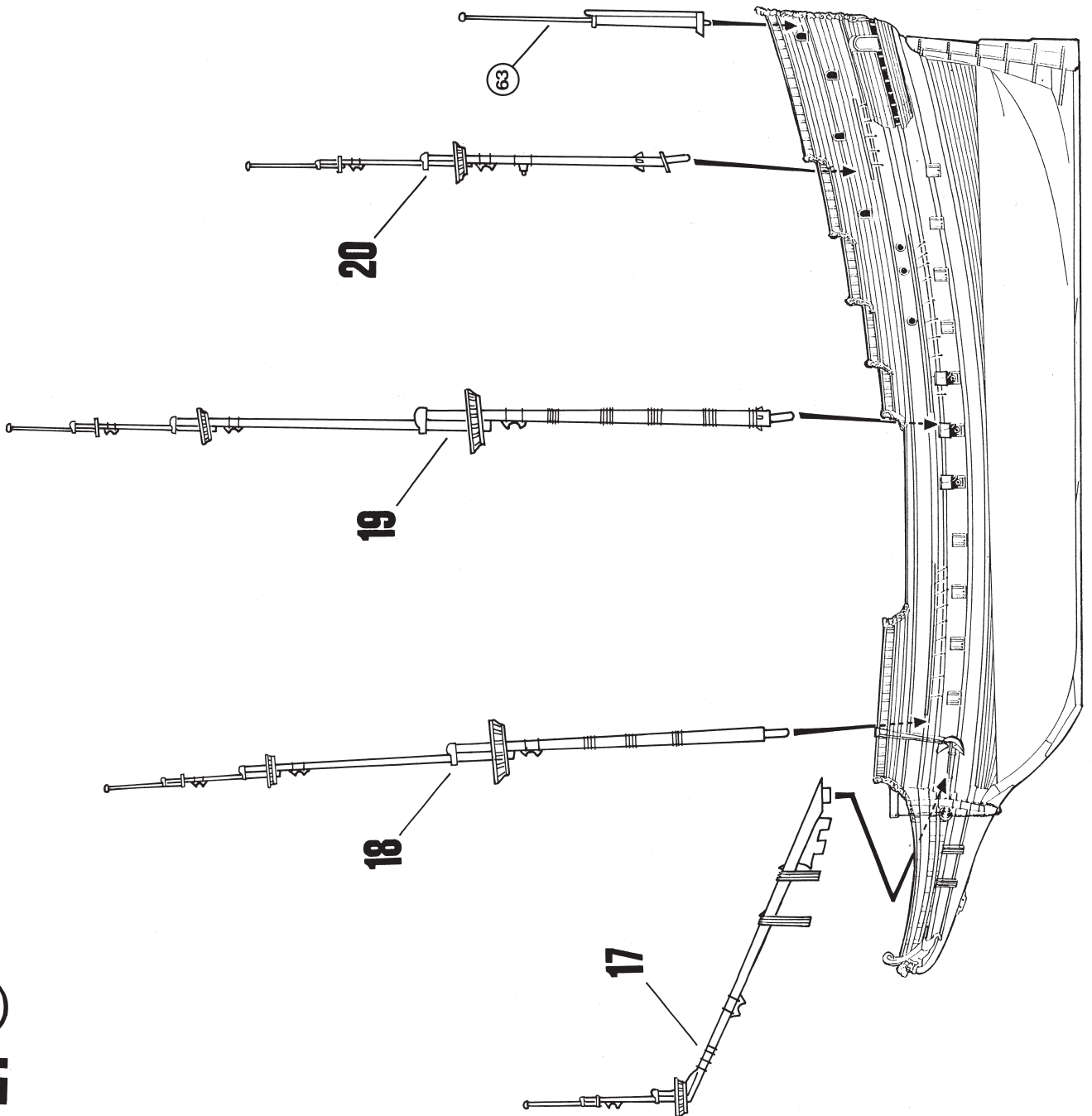


## A

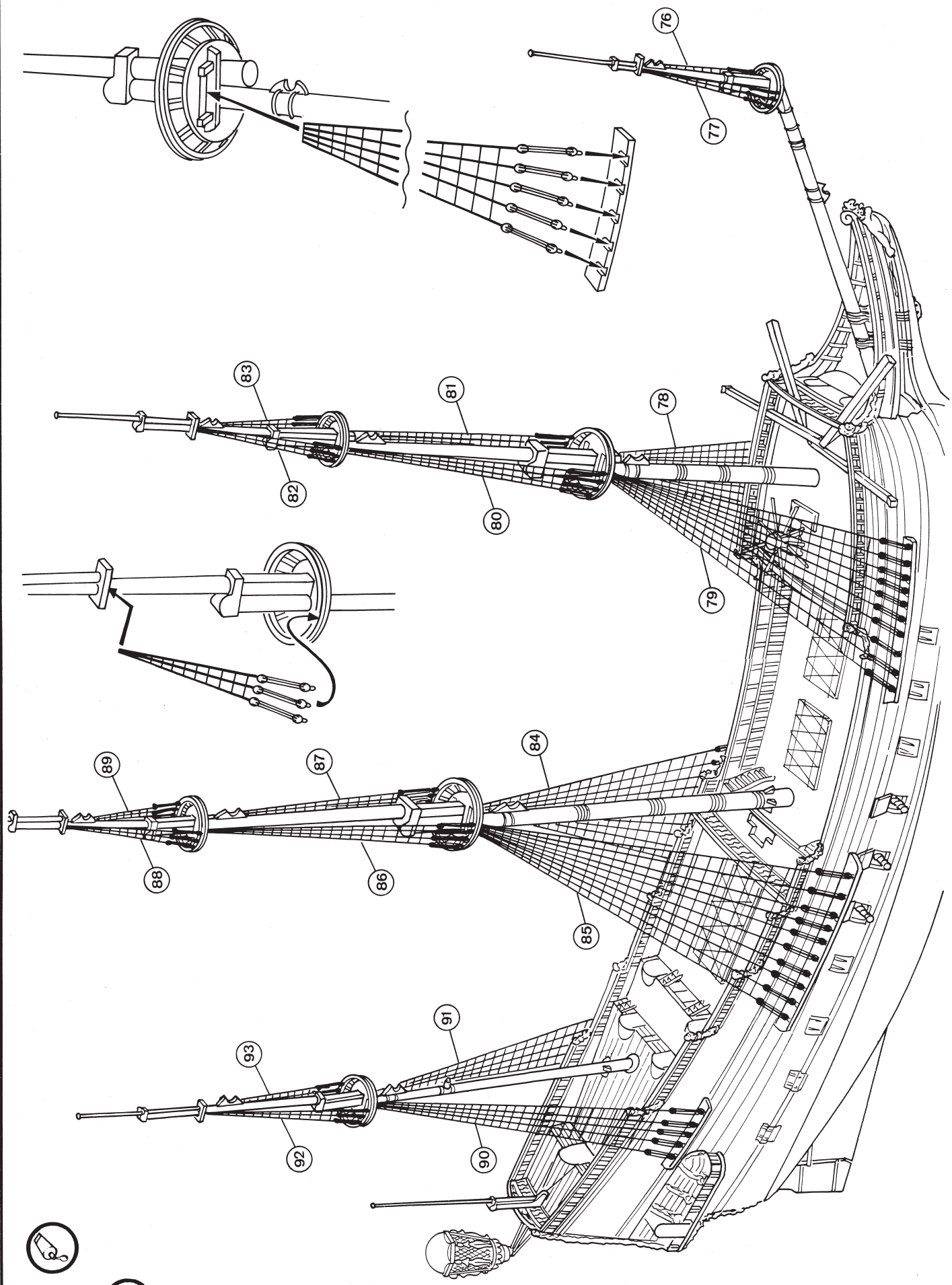


## B

# 21

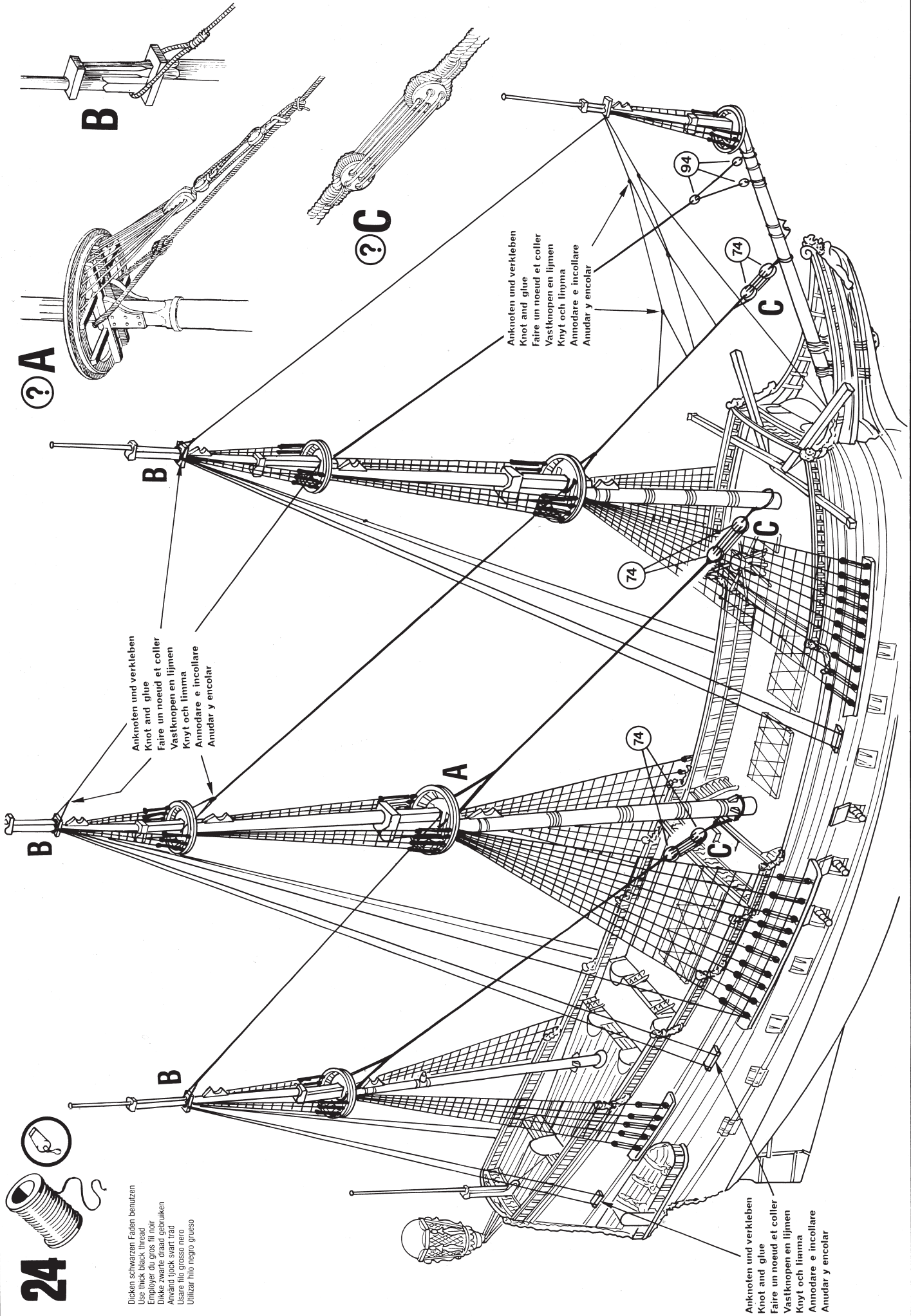






23





?A

B

?C

Anknoten und verkleben  
 Knot and glue  
 Faire un noeud et coller  
 Vastknopen en lijmen  
 Knytt och limma  
 Annodare e incollare  
 Anudar y encollar

Anknoten und verkleben  
 Knot and glue  
 Faire un noeud et coller  
 Vastknopen en lijmen  
 Knytt och limma  
 Annodare e incollare  
 Anudar y encollar

B

B

A

C

C

C

Anknoten und verkleben  
 Knot and glue  
 Faire un noeud et coller  
 Vastknopen en lijmen  
 Knytt och limma  
 Annodare e incollare  
 Anudar y encollar



24

Dicken schwarzen Faden benutzen  
 Use thick black thread  
 Employer du gros fil noir  
 Dikke zwarte draad gebruiken  
 Använd tjock svart tråd  
 Usare filo grosso nero  
 Utilizar hilo negro grueso

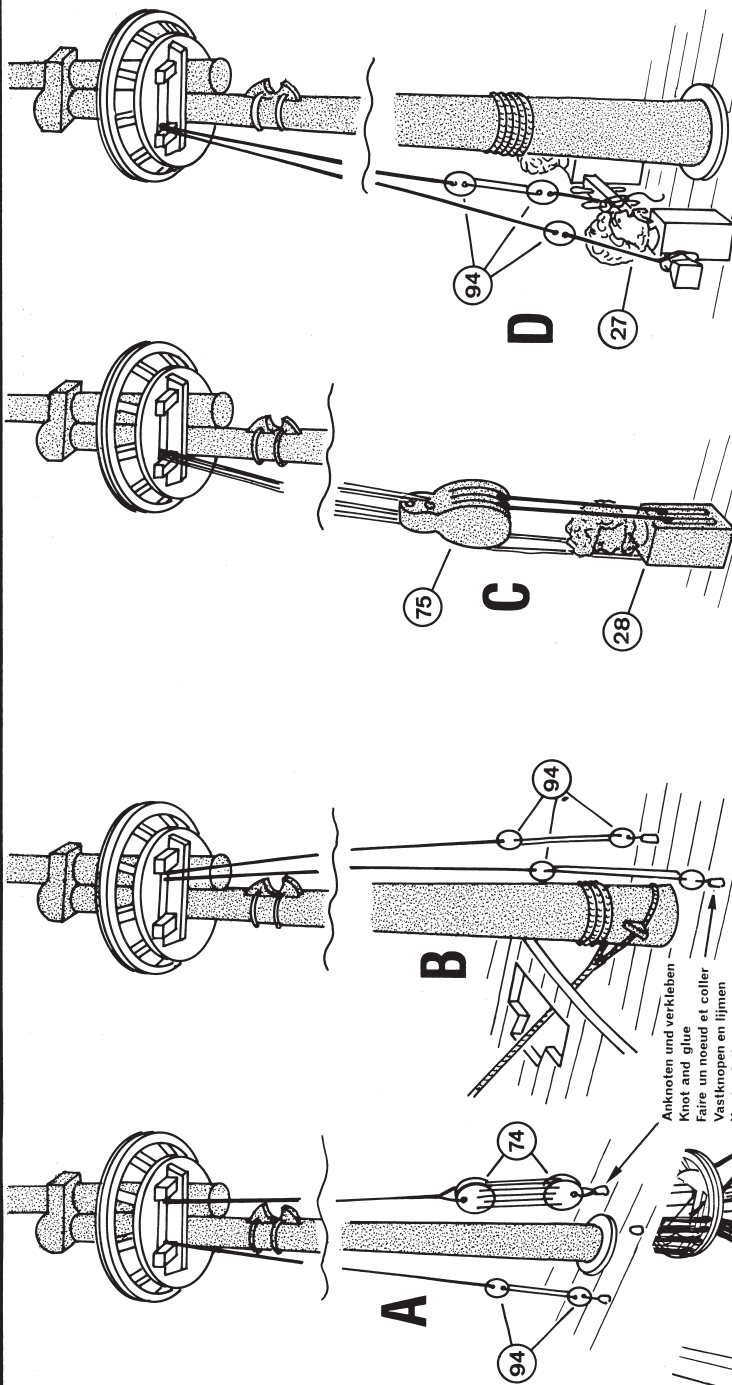
# 25



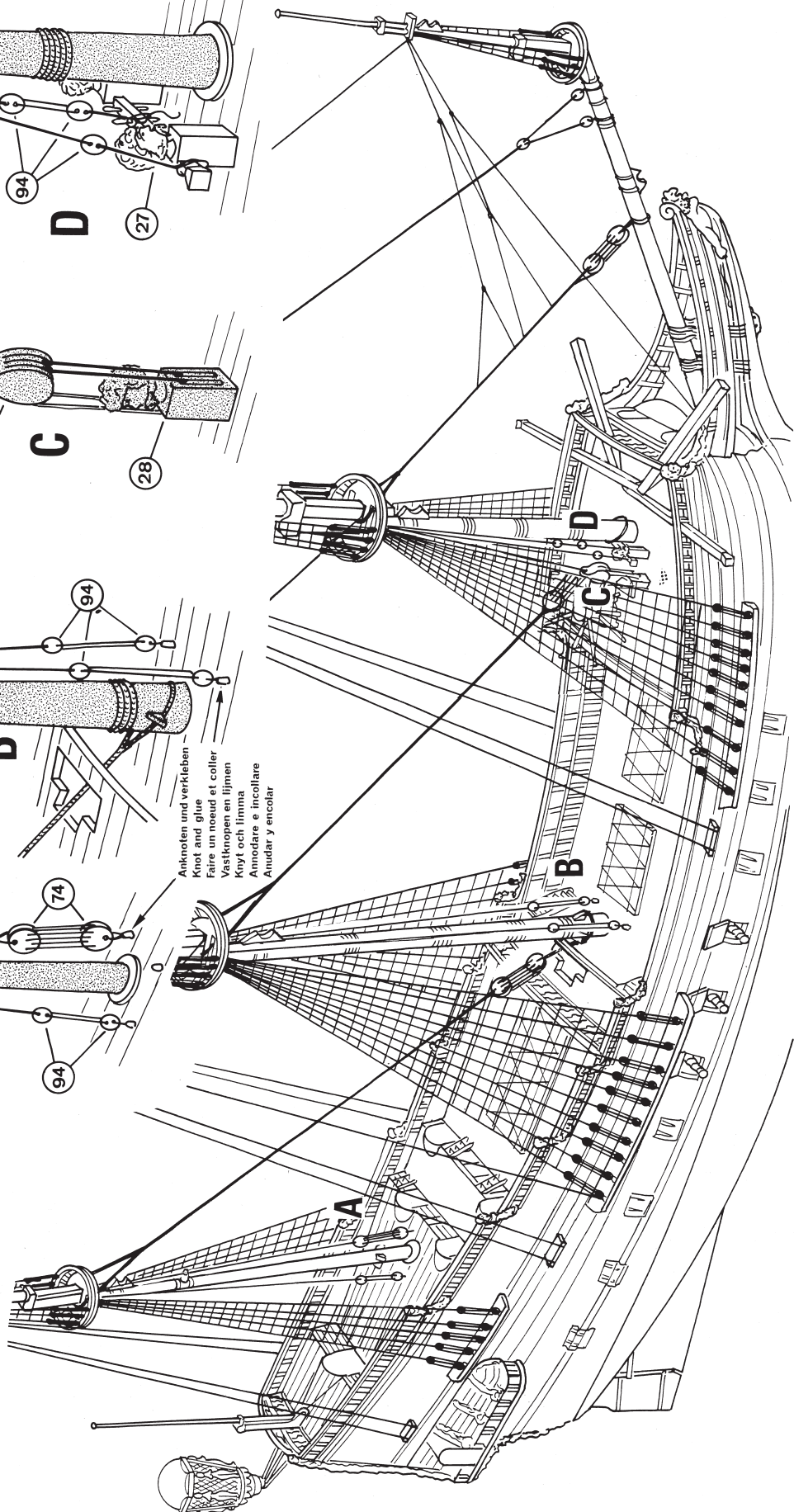
Braunen Faden benutzen  
 Use tan thread  
 Employer le fil brun  
 Gebruik bruine draad  
 Använd beige tråd  
 Use hilo color moreno

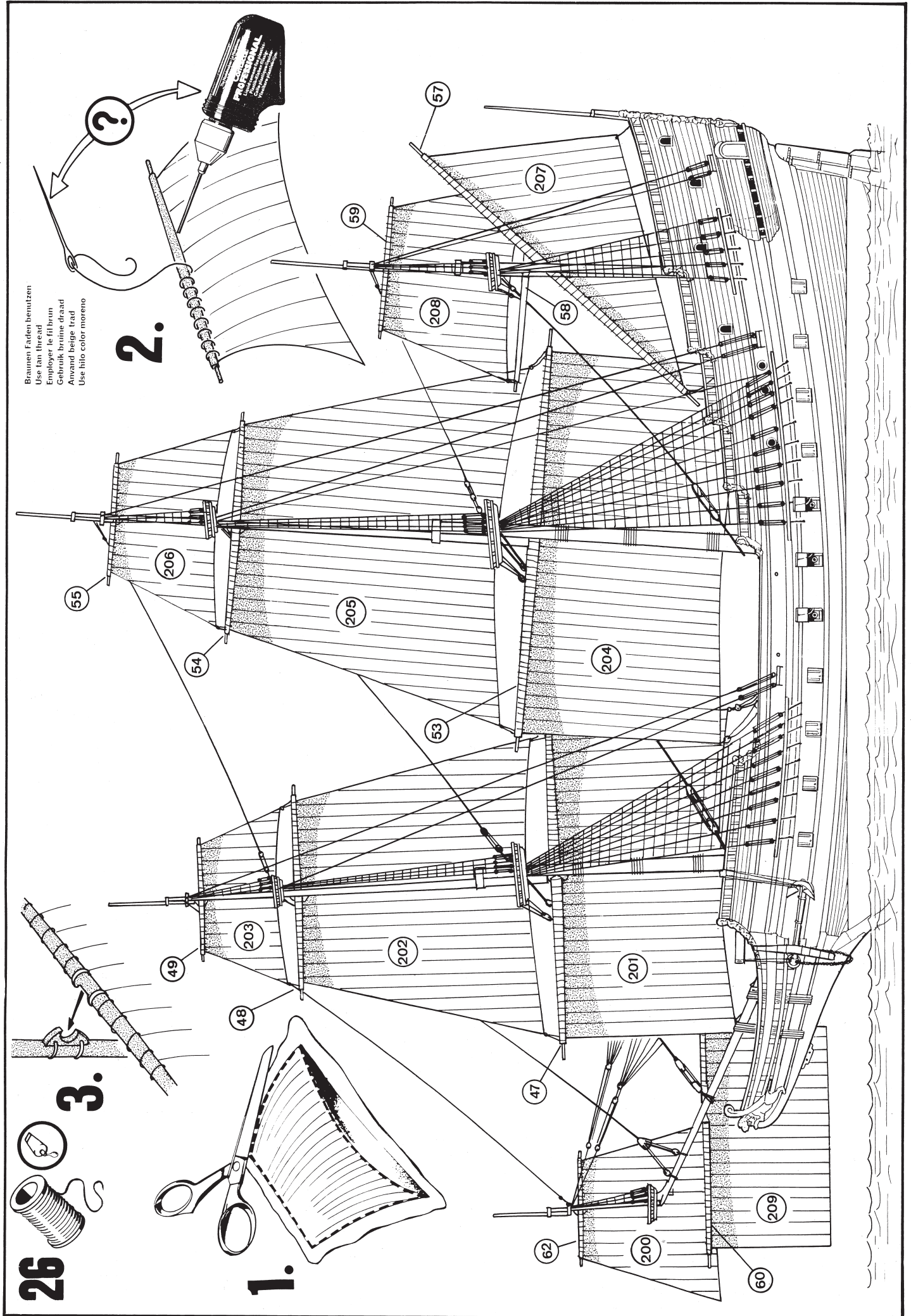


Anknoten und verkleben  
 Knot and glue  
 Faire un noeud et coller  
 Vastknopen en lijmen  
 Knytt och limma  
 Annodare e incollare  
 Anudar y encolar



Anknoten und verkleben  
 Knot and glue  
 Faire un noeud et coller  
 Vastknopen en lijmen  
 Knytt och limma  
 Annodare e incollare  
 Anudar y encolar





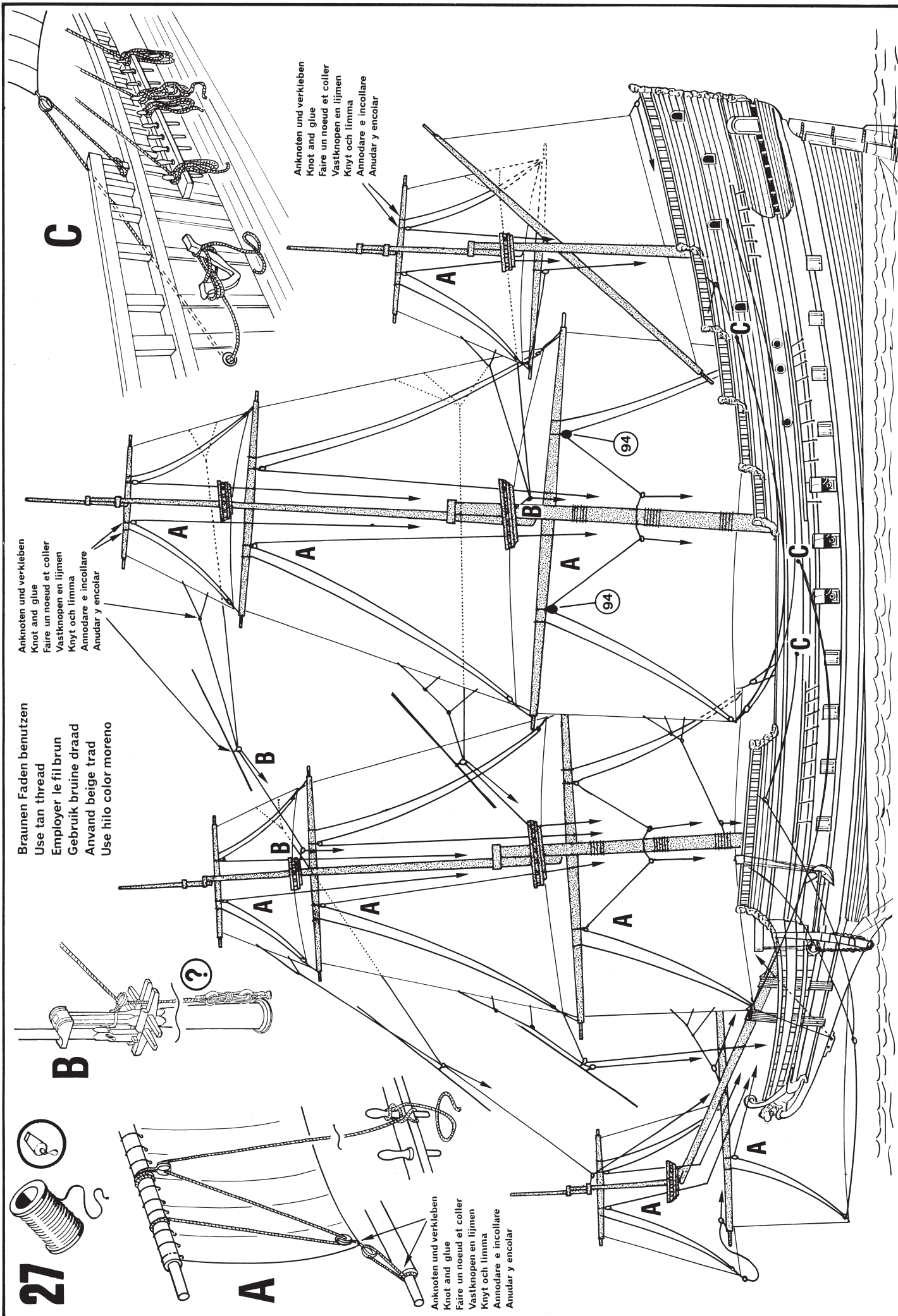
Braumen Fäden benutzen  
 Use tan thread  
 Employer le fil brun  
 Gebruik bruine draad  
 Använd beige tråd  
 Use hilo color moreno

2.

3.

1.

26



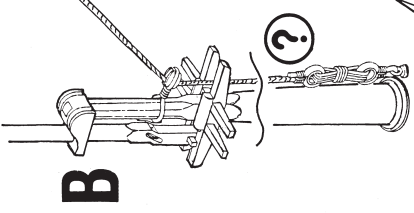
**27**

Braunen Faden benutzen  
 Use tan thread  
 Employer le fil brun  
 Gebruik bruine draad  
 Använd beige trad  
 Use hilo color moreno

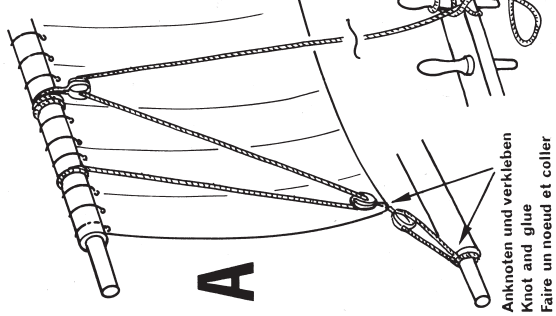
Anknoten und verkleben  
 Knot and glue  
 Faire un noeud et coller  
 Vastknopen en lijmen  
 Knytt och limma  
 Annodare e incollare  
 Anudar y encollar

Anknoten und verkleben  
 Knot and glue  
 Faire un noeud et coller  
 Vastknopen en lijmen  
 Knytt och limma  
 Annodare e incollare  
 Anudar y encollar

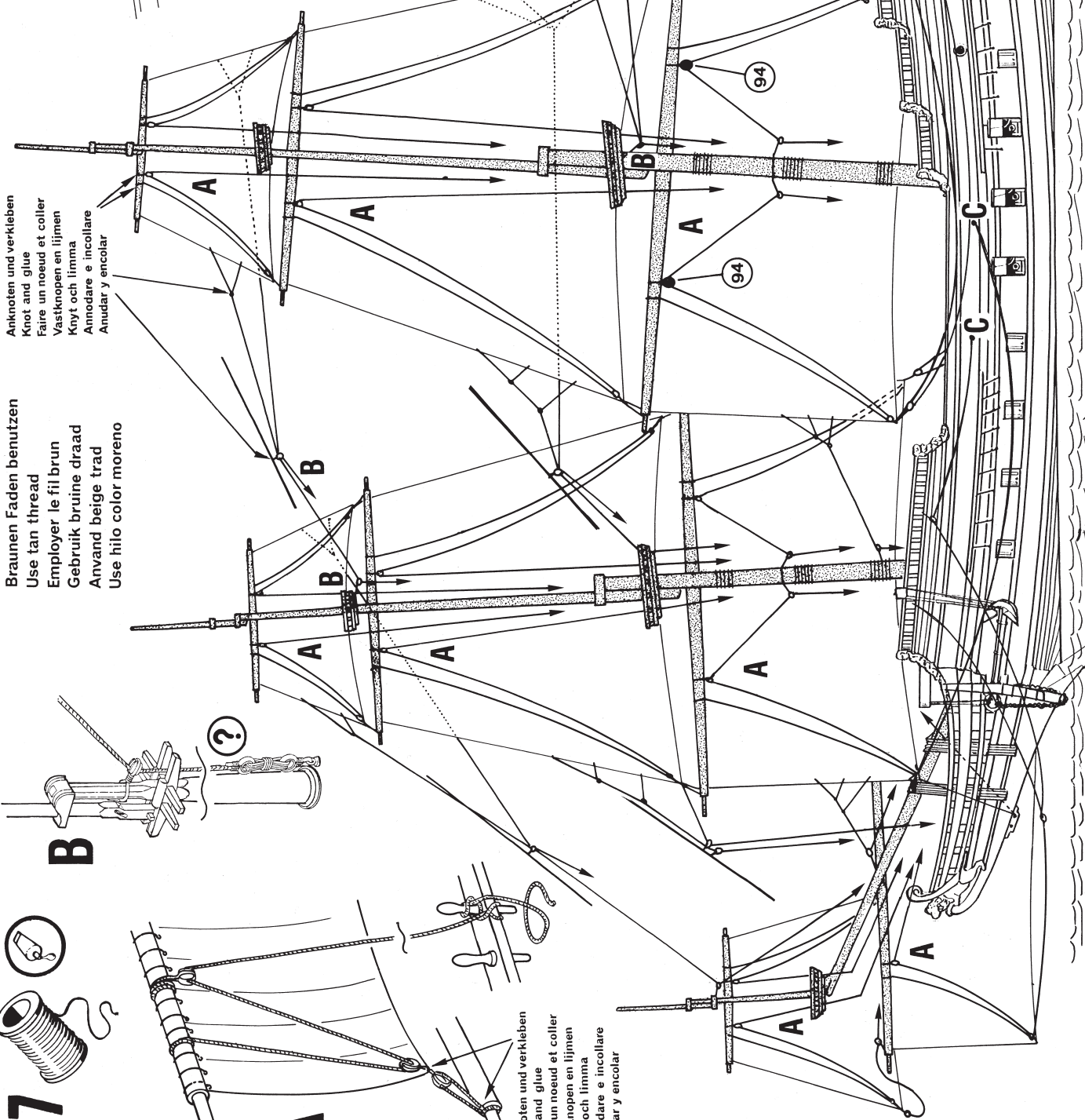
Anknoten und verkleben  
 Knot and glue  
 Faire un noeud et coller  
 Vastknopen en lijmen  
 Knytt och limma  
 Annodare e incollare  
 Anudar y encollar



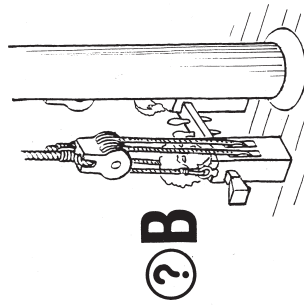
**B**



**A**



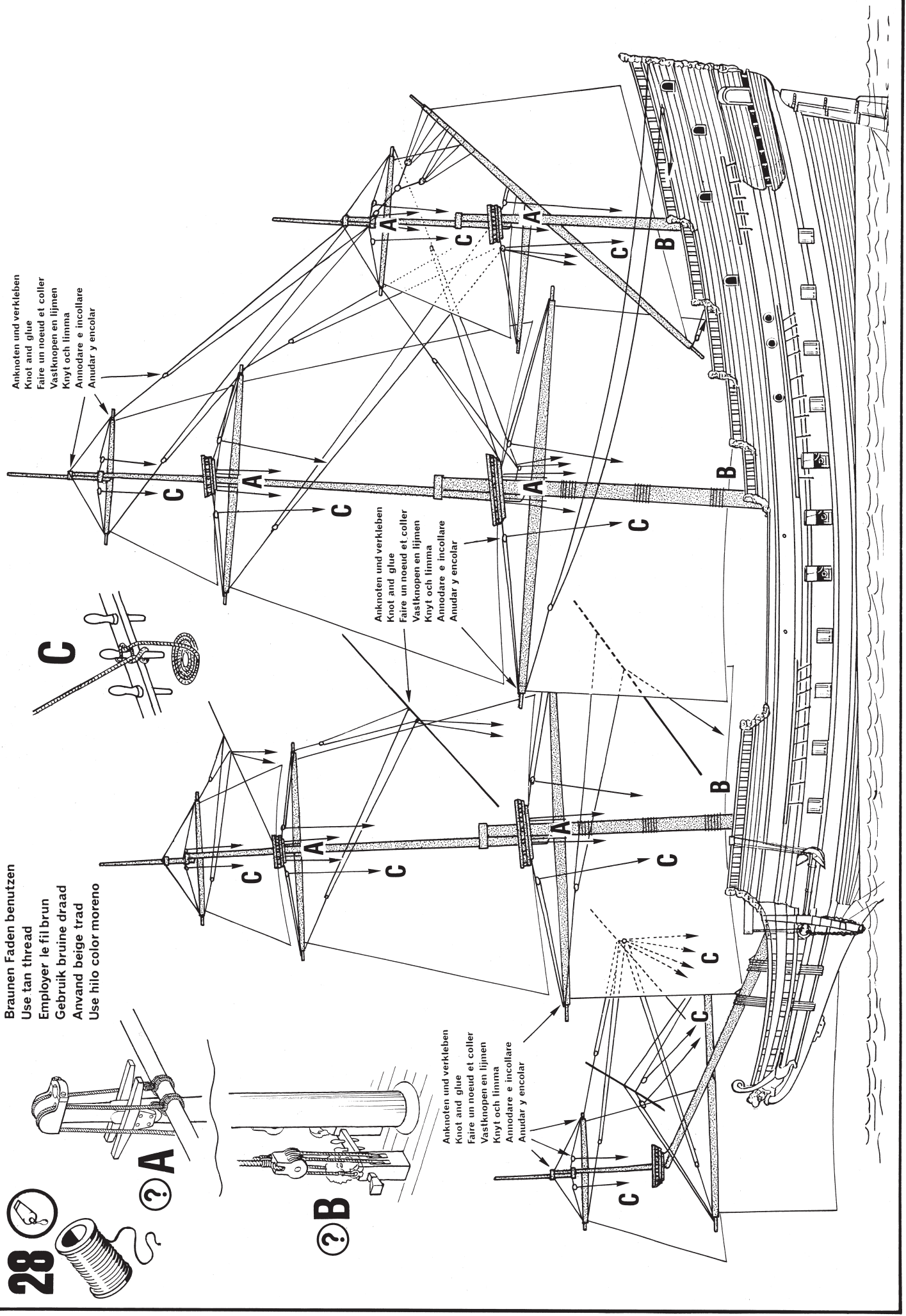
Braunen Faden benutzen  
 Use tan thread  
 Employer le fil brun  
 Gebruik bruine draad  
 Använd beige tråd  
 Use hilo color moreno



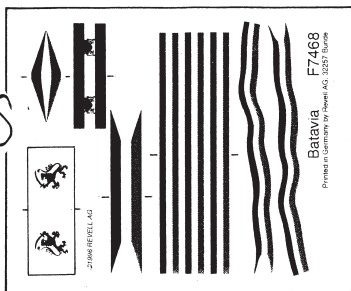
Anknoten und verkleben  
 Knot and glue  
 Faire un noeud et coller  
 Vastknopen en lijmen  
 Knytt och limma  
 Annodare e incollare  
 Anudar y encollar

Anknoten und verkleben  
 Knot and glue  
 Faire un noeud et coller  
 Vastknopen en lijmen  
 Knytt och limma  
 Annodare e incollare  
 Anudar y encollar

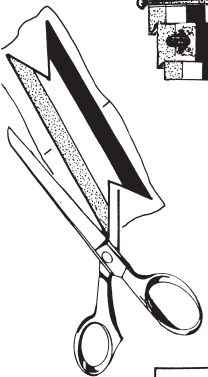
Anknoten und verkleben  
 Knot and glue  
 Faire un noeud et coller  
 Vastknopen en lijmen  
 Knytt och limma  
 Annodare e incollare  
 Anudar y encollar



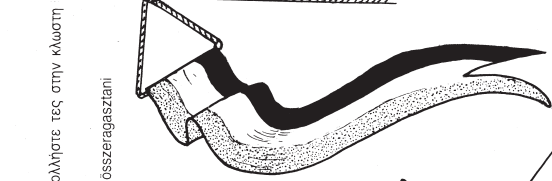
29



Braumen Faden benutzen  
Use tan thread  
Employer le fil brun  
Gebruik bruine draad  
Använd beige tråd  
Use hilo color moreno



Flagen ausschneiden, in der Mitte falzen und am Faden zusammenheften  
Cut out flags, fold in the middle and stick together at thread  
Decouper les pavillons, plier dans le milieu et coller au niveau du fil  
Vlaggen uitknippen, in het midden vouwen en op de draad aan elkaar lijmen  
Recortar las banderas, doblarlas por la mitad y pegarlas al hilo  
Cortar a bandeira, dobrar ao meio e colar ao fio  
Flaggele te banderle, piegarte nella metà e incollare sul filo  
Klipp ut flaggor, vik på mitten och klästra samman runt tråden  
Leikkaa liput irti, taita keskellä ja liimaa narun ympärille yhteen  
Flagene skæres ud, læses i midten og limes omkring tråden  
Skjær ut vimpelene, læs i midten og lim sammen på snora



Вывести флаги, сложить в середине и пришить к штифу  
Wyciąć flagi, złożyć w środku i przykleić do nitki  
Κόψτε τις σημαίες, διπλώστε τις στη μέση και κολλήστε τις στην κλωστή  
Bayrag kesin, ortadan bükün ve ipiğe yapıştırın  
Vlajky vystrihnout, ve středu přemnout a na vláknou slepit  
a zasklokat kvlákn, kózepen összehajlítani és a fonathal összeragasztani  
Zvezati zastave, v sredini zviti in zalepiti za nit

Anknoten und verkleben  
Knot and glue  
Faire un noeud et coller  
Vastknopen en lijmen  
Knytt och limma  
Annodare e incollare  
Anudtar y entcolar

